

**Ibirimo/Summary/Sommaire**

**page/urup**

**A. Itegeko / Law / Loi**

|   |   |
|---|---|
| <b>N°39/2015 ryo ku wa 22/08/2015</b>                           |   |
| Itegeko ryerekeye imicungire y'imitungo yasizwe na bene yo..... | 4 |
| <b>N°39/2015 of 22/08/2015</b>                                  |   |
| Law relating to the management of abandoned property.....       | 4 |
| <b>N°39/2015 du 22/08/2015</b>                                  |   |
| Loi relative à la gestion des biens abandonnés.....             | 4 |

**B. Amateka ya Perezida / Presidential Orders / Arrêtés Présidentiels**

|   |    |
|---|----|
| <b>N°102/01 ryo ku wa 30/09/2015</b>  |    |
| Iteka rya Perezida rishyiraho Komiseri.....   | 21 |
| <b>N°102/01 of 30/09/2015</b>   |    |
| Presidential Order appointing a Commissioner.....   | 21 |
| <b>N°102/01 du 30/09/2015</b>   |    |
| Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Commissaire.....  | 21 |
| <b>N°109/01 ryo kuwa 15/10/2015</b>   |    |
| Iteka rya Perezida rigenga ubutumwa bw'akazi imbere mu Gihugu.....  | 25 |
| <b>N°109/01 of 15/10/2015</b>   |    |
| Presidential Order regulating official missions inside the country.....   | 25 |
| <b>N°109/01 du 15/10/2015</b>   |    |
| Arrêté Présidentiel portant réglementation des missions officielles à l'intérieur du Pays.....  | 25 |
| <b>N°110/01 ryo kuwa 15/10/2015</b>   |    |
| Iteka rya Perezida rishyiraho inoti nshya y'igihumbi y'amafaranga y'u Rwanda (1000 Frw) ifite agaciro mu Rwanda.....                    | 34 |
| <b>N°110/01 of 15/10/2015</b>   |    |
| Presidential Order issuing a new banknote of one Thousand Rwandan Francs (1000 Frw), which is legal tender in Rwanda.....               | 34 |
| <b>N°110/01 du 15/10/2015</b>   |    |
| Arrêté Présidentiel portant émission d'un nouveau billet de banque de mille Francs Rwandais (1000 Frw) ayant cours légal au Rwanda..... | 34 |

**C. Iteka rya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Order / Arrêté du Premier Ministre**

|   |    |
|---|----|
| <b>N°203/03 ryo ku wa 15/10/2015</b>  |    |
| Iteka rya Minisitiri w'Intebe rikuraho Umuyobozi Mukuru.....                | 42 |
| <b>N°203/03 of 15/10/2015</b>   |    |
| Prime Minister's Order removing a Director General.....                     | 42 |
| <b>N°203/03 du 15/10/2015</b>   |    |
| Arrêté du Premier Ministre portant démission d'une Directrice Générale..... | 42 |

**D. Amateka ya Minisitiri / Ministerial Orders / Arrêtés Ministériels**

|   |    |
|---|----|
| <b>N°04/MINADEF/2015 ryo ku wa 29/09/2015</b>   |    |
| Iteka rya Minisitiri rishyiraho Abagenzacyaha ba Gisirikare.....  | 45 |
| <b>N°04/MINADEF/2015 of 29/09/2015</b>  |    |
| Ministerial Order appointing Military Judicial Police Officers.....   | 45 |
| <b>N°04/MINADEF/2015 du 29/09/2015</b>  |    |
| Arrêté Ministériel portant nomination des Officiers de Police Judiciaire Militaire.....   | 45 |
| <b>N°05/MINADEF/2015 ryo ku wa 12/10/2015</b>   |    |
| Iteka rya Minisitiri ryemerera kujya mu kiruhuko cy'izabukuru ba Su-Ofisiye Bakuru bo mu Ngabo z'u Rwanda.....                            | 50 |
| <b>N°05/MINADEF/2015 of 12/10/2015</b>  |    |
| Ministerial Order authorizing retirement for Senior Non- Commissioned Officers of the Rwanda Defence Forces.....                          | 50 |
| <b>N°05/MINADEF/2015 du 12/10/2015</b>  |    |
| Arrêté Ministériel autorisant la mise en retraite des Sous-Officiers Supérieurs des Forces Rwandaises de Défense.....                     | 50 |
| <b>N°06/MINADEF/2015 ryo ku wa 12/10/2015</b>   |    |
| Iteka rya Minisitiri risesa amasezerano y'umurimo kuri ba Su-Ofisiye n'Abasirikare Bato bo mu Ngabo z'u Rwanda.....                       | 61 |
| <b>N°06/MINADEF/2015 of 12/10/2015</b>  |    |
| Ministerial Order discharging the service contract for Non- Commissioned Officers and troops of the Rwanda Defence Forces.....            | 61 |
| <b>N°06/MINADEF/2015 du 12/10/2015</b>  |    |
| Arrêté Ministériel portant résiliation de contrat de service des Sous-Officiers et hommes de troupe des Forces Rwandaises de Défense..... | 61 |

**E. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives**

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| - EACT.....                          | 74 |
| - INEZA-BWISIGE.....                 | 75 |
| - COPETWUMU.....                     | 76 |
| - TUKI.....                          | 77 |
| - IRAMIRO RUTARE.....                | 78 |
| - COOPACRIA TWUZUZANYE-GATARAGA..... | 79 |
| - KOAIGIGA.....                      | 80 |
| - TEBUKA MUTUNTU.....                | 81 |
| - KODUKWIMU.....                     | 82 |
| - KOABIKIMU.....                     | 83 |
| - KOTWM.....                         | 84 |
| - ABASHIRIKABUTE BA GASABO.....      | 85 |
| - CCVTBBU.....                       | 86 |
| - IFUMBA Y'UBUKIRE CYEZA.....        | 87 |
| - KODAIK.....                        | 88 |
| - KODUKAK.....                       | 89 |
| - TWUBAKANE GIKOMERO.....            | 90 |
| - COPROMA-ABATARUSHWA.....           | 91 |
| - ATAK.....                          | 92 |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|                       |    |
|-----------------------|----|
| - HOBE NSHUTI.....    | 93 |
| - MCVFC.....          | 94 |
| - A A B C.....        | 95 |
| - URWIBUTSO 2010..... | 96 |

ITEGEKO N°39/2015 RYO KU WA  
22/08/2015 RYEREKEYE IMICUNGIRE  
Y'IMITUNGO YASIZWE NA BENE YO

LAW N°39/2015 OF 22/08/2015  
RELATING TO THE MANAGEMENT OF  
ABANDONED PROPERTY

LOI N°39/2015 DU 22/08/2015  
RELATIVE A LA GESTION DES BIENS  
ABANDONNES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO  
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL  
PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER:  
DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo iri itegeko rigamije

Article One: Purpose of this Law

Article premier : Objet de la présente loi

Ingingo ya 2: Imitungo irebwa n'iri tegeko

Article 2: Property falling within the scope  
of this Law

Article 2 : Biens relevant du champ  
d'application de la présente loi

Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo

Article 3: Definition of terms

Article 3: Définition des termes

UMUTWE WA II: UBURYO BWO  
KUBARURA IMITUNGO YASIZWE NA  
BENE YO NO GUHABWA AMAKURU

CHAPTER II: PROCEDURES FOR  
CONDUCTING INVENTORY OF  
ABANDONED PROPERTY AND  
COLLECTING INFORMATION

CHAPITRE II: MODALITES  
D'INVENTAIRE DES BIENS  
ABANDONNES ET DE COLLECTE  
D'INFORMATIONS

Ingingo ya 4: Ibarura ry'imitungo yasizwe  
na bene yo

Article 4: Inventory of abandoned property

Article 4 : Inventaire des biens abandonnés

Ingingo ya 5: Ibarura ry'amakonti yo mu  
mabanki n'ibindi bigo by'imari

Article 5: Inventory of accounts in banks  
and other financial institutions

Article 5 : Inventaire des comptes dans les  
banques et autres institutions financières

Ingingo ya 6: Amakuru ku mitungo yasizwe  
na bene yo

Article 6: Information on abandoned  
property

Article 6: Information sur les biens  
abandonnés

Ingingo ya 7: Ingaruka zo guhisha amakuru  
ku mitungo yasizwe na bene yo

Article 7: Consequences of concealing  
information on abandoned property

Article 7: Conséquences liées à la  
dissimulation des informations sur des  
biens abandonnés

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>UMUTWE WA III: ITANGWA RY'IBIMENYETSO NO GUSUBIZWA UMUTUNGO</b>   | <b>CHAPTER III: PROVISION OF EVIDENCE AND RESTITUTION OF PROPERTY</b>  | <b>CHAPITRE III: PRESENTATION DE PREUVES ET RESTITUTION DES BIENS AU PROPRIETAIRE</b>  |
| <b><u>Ingingo ya 8:</u> Itangwa ry'ibimenyetso</b>   | <b><u>Article 8:</u> Providing evidence</b>  | <b><u>Article 8:</u> Présentation de preuves</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 9:</u> Gusuzuma no gutanga umwanzuro ku bimenyetso</b>  | <b><u>Article 9 :</u> Examination of and decision on evidence</b>  | <b><u>Article 9:</u> Examiner et décider sur des preuves</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 10 :</u> Gusubiza umutungo nyirawo</b>  | <b><u>Article 10:</u> Restitution of the property to the owner</b>   | <b><u>Article 10 :</u> Restitution des biens au propriétaire</b>   |
| <b>UMUTWE WA IV: IMICUNGIRE Y'IMITUNGO YASIZWE NA BENE YO</b>  | <b>CHAPTER IV: MANAGEMENT OF THE ABANDONED PROPERTY</b>  | <b>CHAPITRE IV: GESTION DES BIENS ABANDONNES</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 11:</u> Uruhare rwa Leta mu gucunga imitungo yasizwe na bene yo</b>                                 | <b><u>Article 11:</u> Role of the State in the management of abandoned property</b>  | <b><u>Article 11:</u> Rôle de l'Etat dans la gestion des biens abandonnés</b>  |
| <b><u>Ingingo ya 12:</u> Amasezerano arebana n'ubukode bw'imitungo yasizwe na bene yo</b>                            | <b><u>Article 12:</u> Rental agreement for abandoned property</b>  | <b><u>Article 12:</u> Contrat de location relatif aux biens abandonnés</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 13:</u> Isanwa ry'umutungo wasizwe na bene wo</b>   | <b><u>Article 13:</u> Renovation of abandoned property</b>   | <b><u>Article 13 :</u> Rénovation des biens abandonnés</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 14:</u> Gutanga ikibanza, inzu ituzuye cyangwa yasenutse n'ibikorwa birimo byasizwe na bene byo</b> | <b><u>Article 14:</u> Transfer of a plot, unfinished or a demolished house and associated facilities in a state of abandonment</b> | <b><u>Article 14:</u> Cession d'une parcelle ou d'une maison inachevée ou démolie et des installations connexes mises en abandon</b> |
| <b><u>Ingingo ya 15:</u> Ububasha bwemewe bwo gucunga umutungo wasizwe na bene wo</b>                                | <b><u>Article 15:</u> Power of attorney to manage the abandoned property</b>   | <b><u>Article 15:</u> Procuraion relative à la gestion des biens abandonnés</b>  |
| <b><u>Ingingo ya 16:</u> Umusoro ukomoka ku mitungo yasizwe na bene yo</b>   | <b><u>Article 16:</u> Tax on abandoned property</b>  | <b><u>Article 16:</u> Redevance sur les biens abandonnés</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 17:</u> Imicungire ya konti</b>   | <b><u>Article 17:</u> Management of deposit accounts</b>   | <b><u>Article 17:</u> Gestion des comptes relatifs aux</b>   |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>z'imitungo yasizwe na bene yo</b>   | <b>related to the abandoned property</b>  | <b>biens abandonnés</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 18:</u> Gusubiza amafaranga ari kuri Konti z'imitungo yasizwe na bene yo</b>                                | <b><u>Article 18:</u> Refunding the money on the accounts of the abandoned property</b>   | <b><u>Article 18:</u> Restitution de l'argent se trouvant sur les comptes relatifs aux biens abandonnés</b>           |
| <b><u>Ingingo ya 19:</u> Ubugenzuzi</b>  | <b><u>Article 19:</u> Audit</b>   | <b><u>Article 19:</u> Audit</b>   |
| <b><u>UMUTWE WA V:</u> INGINGO Z'INZIBACYUHO, IZINYURANYE N'IZISOZA</b>  | <b><u>CHAPTER V:</u> TRANSITIONAL MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</b>  | <b><u>CHAPITRE V:</u> DISPOSITIONS TRANSITOIRES, DIVERSES ET FINALES</b>  |
| <b><u>Ingingo ya 20:</u> Igihe cyo kuvugurura ububasha bwo gucunga umutungo wasizwe na bene wo</b>                           | <b><u>Article 20:</u> Period allocated to the renewal of power of attorney to manage the abandoned property</b>                               | <b><u>Article 20:</u> Délai de renouvellement de procuration relative à la gestion des biens abandonnés</b>           |
| <b><u>Ingingo ya 21:</u> Igihe gisonewe uburyozwe</b>  | <b><u>Article 21:</u> Period for waiver of liability</b>  | <b><u>Article 21:</u> Période d'exonération de responsabilité</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 22:</u> Igihe gisonewe ubwishyu bw'umusaruro n'ubw'ibyakoreshejwe mu gusana imitungo yasizwe na bene yo</b> | <b><u>Article 22:</u> Period for liability waiver of payment of incomes and reimbursements of maintenance costs on the abandoned property</b> | <b><u>Article 22:</u> Période de non exigibilité des revenus et des dépenses d'entretien sur les biens abandonnés</b> |
| <b><u>Ingingo ya 23:</u> Uburenganzira bwo kwitabaza inkiko</b>  | <b><u>Article 23 :</u> Right to take a legal action</b>   | <b><u>Article 23 :</u> Droit d'intenter une action en justice</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 24:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</b>   | <b><u>Article 24:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</b>  | <b><u>Article 24:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 25:</u> Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo z'amategeko binyuranyije n'iri tegeko</b>                             | <b><u>Article 25 :</u> Repealing provision</b>  | <b><u>Article 25:</u> Disposition abrogatoire</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 26:</u> Igihe itegeko ritangira gukurikizwa</b>   | <b><u>Article 26:</u> Commencement</b>  | <b><u>Article 26:</u> Entrée en vigueur</b>   |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

**ITEGEKO N° 39/2015 RYO KU WA RYEREKEYE IMICUNGIRE Y'IMITUNGO YASIZWE NA BENE YO**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA**

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:**

Umutwe w' Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 18 Kamena 2015;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yo ku wa 13 Nyakanga 2015;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 29, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 183 n'iya 201;

Isubiye ku Itegeko n° 28/2004 ryo ku wa 03/12/2004 ryerekeye imicungire y'imitungo idafite bene yo;

**LAW N° 39/2015 OF 22/08/2015 RELATING TO THE MANAGEMENT OF ABANDONED PROPERTY**

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

**THE PARLIAMENT:**

The Chamber of Deputies, in its session of 18 June 2015;

The Senate, in its session of 13 July 2015;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 29, 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 183 and 201;

Having reviewed the Law n° 28/2004 of 03/12/2004 relating to the management of abandoned property;

**LOI N° 39/2015 DU 22/08/2015 RELATIVE A LA GESTION DES BIENS ABANDONNES**

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA**

**LE PARLEMENT:**

La Chambre des Députés, en sa séance du 18 juin 2015;

Le Sénat, en sa séance du 13 juillet 2015 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 29, 62, 66, 67, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 108, 183 et 201;

Revu la Loi n° 28/2004 du 03/12/2004 relative à la gestion des biens abandonnés ;

| <b>YEMEJE:</b>   | <b>ADOPTS:</b>  | <b>ADOPTE:</b>  |
|--|---|---|
| <b><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></b>   | <b><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></b>   | <b><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u></b>  |
| <b><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri itegeko rigamije</u></b>  | <b><u>Article One: Purpose of this Law</u></b>  | <b><u>Article premier : Objet de la présente loi</u></b>  |
| Iri tegeko rigamije kugena imicungire y'imitungo yasizwe na bene yo.   | This Law determines the management of abandoned property.   | La présente loi porte sur la gestion des biens abandonnés.  |
| <b><u>Ingingo ya 2: Imitungo irebwa n'iri tegeko</u></b>   | <b><u>Article 2: Property falling within the scope of this Law</u></b>  | <b><u>Article 2: Biens relevant du champ d'application de la présente loi</u></b>   |
| Imitungo irebwa n'iri tegeko, ni imitungo yose itimukanwa cyangwa yimukanwa iri mu maboko y'abatayifitiye uburenganzira, bene yo bakaba:                                   | The property falling within the scope of this Law shall be any immovable or movable property unrightfully possessed by others due to the fact that the rightful owners: | Les biens relevant du champ d'application de la présente loi sont tous les biens meubles ou immeubles en possession irrégulière par autrui du fait que leurs propriétaires légitimes :                |
| 1° barapfuye kandi nta muntu uriho wo kubazungura wemewe n'amategeko;  | 1° died without leaving a legally recognized heir;  | 1° sont décédés sans héritier légalement reconnu ;  |
| 2° batari mu Rwanda kubera impamvu zinyuranye kandi bakaba ntawe basize wo kuyicunga ubifitiye uburenganzira.  | 2° do not reside in Rwanda for various reasons without having left behind a person legally authorized to manage their property.   | 2° ne résident pas au Rwanda pour diverses raisons sans avoir laissé derrière eux une personne légalement autorisée à en assurer la gestion.  |
| Iri tegeko kandi rireba imitungo yimukanwa cyangwa itimukanwa yandagaye yasizwe na bene yo kubera impamvu zivugwa mu gace ka 1° n'aka 2° tw'igika cya mbere cy'iyi ngingo. | This Law shall also apply to movable or immovable property neglected by owners for reasons referred to in items 1° and 2° of Paragraph One of this Article.             | La présente loi s'applique également aux biens meubles ou immeubles qui ont été délaissés par leurs propriétaires pour des raisons visées aux points 1° et 2° de l'alinéa premier du présent article. |
| <b><u>Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo</u></b>  | <b><u>Article 3: Definition of terms</u></b>  | <b><u>Article 3: Définition des termes</u></b>  |
| Muri iri tegeko, amagambo akurikira afite  | In this Law, the following terms shall have the   | Aux fins de la présente loi, les termes repris  |



*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

ibisobanuro bikurikira:

- 1° **Minisiteri:** Minisiteri ifite ubutabera mu nshingano zayo;
- 2° **Minisitiri:** Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano ze;
- 3° **Umutungo wandagaye:** umutungo wimukanwa cyangwa utimukanwa wasizwe na nyirawo ukaba:
- a) nta muntu uwitaho;
- b) udafashwe neza ku buryo ushobora guteza umutekano muke;
- c) ukoreshe mu buryo butubahiriza amategeko agenga icungwa ryawo.

**UMUTWE WA II: UBURYO BWO KUBARURA IMITUNGO YASIZWE NA BENE YO NO GUHABWA AMAKURU**

**Ingingo ya 4: Ibarura ry'imitungo yasizwe na bene yo**

Ubuyobozi bw'Umurenge bukora ubuhuzabikorwa bwo ku rwego rw'Akagari n'Umudugudu, hagaragazwa imibare y'imitungo yasizwe na bene yo, abahoze ari bene yo, icyatumye bayisiga, abayicunga, uko

following meanings:

- 1° **Ministry:** the Ministry in charge of justice;
- 2° **Minister:** the Minister in charge of justice;
- 3° **neglected property:** movable or immovable property left behind by the owner when :
- a) there is no one to take care of it;
- b) it is poorly maintained so that it poses a safety threat;
- c) it is used in breach of the laws governing its management.

**CHAPTER II: PROCEDURES FOR CONDUCTING INVENTORY OF ABANDONED PROPERTY AND COLLECTING INFORMATION**

**Article 4: Inventory of abandoned property**

Sector authorities shall coordinate the conduct of inventory of abandoned property at the Cell and Village levels by specifying its number, former owners, reasons for its abandonment, its managers, its present condition and the

ci-après ont les significations suivantes :

- 1° **Ministère :** le Ministère ayant la justice dans ses attributions ;
- 2° **Ministre :** le Ministre ayant la justice dans ses attributions
- 3° **biens délaissés :** biens meubles ou immeubles laissés par son propriétaire lorsque :
- a) il n'y a personne pour en prendre soin ;
- b) ils sont mal entretenus de façon qu'ils constituent une menace pour la sécurité ;
- c) ils sont utilisés en violation des lois régissant leur gestion.

**CHAPITRE III: MODALITES D'INVENTAIRE DES BIENS ABANDONNES ET DE COLLECTE D'INFORMATIONS**

**Article 4: Inventaire des biens abandonnés**

Les autorités de Secteur assurent la coordination d'inventaire des biens abandonnés au niveau de Cellule et de Village, en précisant le nombre, les anciens propriétaires, les motifs d'abandon, les

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

ifashwe n’aho umusaruro uva muri iyo mitungo ujya.

Ubuyobozi bw’Umurenge bushyikiriza ubuyobozi bw’Akarere icyegeranyo cy’imitungo yabaruwe, na bwo bukagishyikiriza Inama Njyanama y’Akarere kugira ngo icyemeze.

Ubuyobozi bw’Akarere bushyikiriza Minisitiri icyemezo cy’Inama Njyanama ku cyegeranyo cy’imitungo yasizwe na bene yo mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) y’akazi, kuva igihe icyo cyemezo kibereye ndakuka.

**Ingingo ya 5: Ibarura ry’amakonti yo mu mabanki n’ibindi bigo by’imari**

Bisabwe na Minisitiri, Banki Nkuru y’Igihugu imenyeshya iyo Minisitiri umubare w’amafaranga yasizwe na bene yo ari mu mabanki n’ibindi bigo by’imari.

Bitabangamiye ibiteganywa n’andi mategeko kandi bisabwe n’urwego rubifitiye ububasha, urukiko rubifitiye ububasha rushobora kwemeza ko amafaranga avugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo yimurirwa kuri konti ntakorwaho ifungurwa muri Banki Nkuru y’Igihugu.

purposes for which income derived from such property is used.

Sector authorities shall submit the inventory report to the District authorities, who in turn shall submit it to the District Council for approval.

District authorities shall submit to the Minister the Council’s decision on the inventory report within a period not exceeding five (5) working days from the date the decision becomes final.

**Article 5: Inventory of accounts in banks and other financial institutions**

Upon request by the Ministry, the National Bank of Rwanda shall provide the Ministry with information on the abandoned money on accounts held in banks and other financial institutions.

Without prejudice to other legal provisions and upon request by the relevant organ, the competent court may order the transfer of the money referred to in Paragraph One of this Article to a fixed deposit account opened with the National Bank of Rwanda.

gestionnaires, l’état actuel et la destination des revenus qui y sont tirés.

Les autorités de Secteur transmettent aux autorités de District le rapport d’inventaire qui, à leur tour, le transmettent au Conseil de District pour approbation.

Les autorités de District transmettent au Ministre la décision du Conseil sur le rapport d’inventaire dans un délai ne dépassant pas cinq (5) jours ouvrables à compter du jour où cette décision devient définitive.

**Article 5 : Inventaire des comptes dans les banques et autres institutions financières**

Sur demande du Ministère, la Banque Nationale du Rwanda communique au Ministère le montant de fonds abandonnés figurant sur les comptes logés dans des banques et autres institutions financières.

Sans préjudice à d’autres dispositions légales et, sur demande de l’organe habilité, la juridiction compétente peut prendre la décision de transférer les fonds visés à l’alinéa premier du présent article au compte bloqué ouvert à la Banque Nationale du Rwanda.

**Ingingo ya 6: Amakuru ku mitungo yasizwe na bene yo**

Umuntu wese, ikigo n'urundi rwego rwose bicunga imitungo yasizwe na bene yo, bigeza amakuru ajyanye n'iyi mitungo ku buyobozi bw'Umurenge iyo mitungo iherereyemo cyangwa kuri Minisiteri mu gihe kitarenze amezi atandatu (6) kuva iri tegeko rimaze gutangazwa.

**Ingingo ya 7: Ingaruka zo guhisha amakuru ku mitungo yasizwe na bene yo**

Minisiteri ishobora kuvana umuntu wese, ikigo, ishyirahamwe cyangwa urwego urwo ari rwo rwose, mu mutungo wasizwe na bene wo no kubishyuzza umusaruro wawuvuyemo uherye tariki ya 02/03/2000 iyo bimenyekanye ko uwo muntu, icyo kigo, ishyirahamwe cyangwa urwego bahishe amakuru yerekeye uwo mutungo, babeshye cyangwa bakoresheje impapuro mpimbano kugira ngo bawutware cyangwa bawukoreshe nk'aho ari uwabo bwite, bawukodesha cyangwa bagamije kuwutubiriza agaciro k'ubukode nyakuri cyangwa ubundi buryo ubwo ari bwo bwose bukorewe ku mitungo yasizwe na bene yo, kandi bitabujije ko bakurikiranwa n'ubutabera.

**Article 6: Information on abandoned property**

Any natural or legal person and any other entity managing abandoned property shall provide Sector authorities of the place where the property is located or the Ministry with information on such property within a period not exceeding six (6) months from the publication of this Law.

**Article 7: Consequences of concealing information on abandoned property**

Without prejudice to any further legal action, the Ministry may expel any natural or legal person or any other entity from the abandoned property and demand that they pay back income that has been derived from the property since 02/03/2000 if it is proven that they concealed information on the property, provided misleading information, used false documents for the purposes of appropriation and exploitation of the property as they were the full owner thereof by renting it out, underestimating its actual rental value or making any change thereto.

**Article 6: Information sur les biens abandonnés**

Toute personne physique ou morale et toute autre entité assurant la gestion des biens abandonnés fournissent aux autorités de Secteur dans lequel se trouvent ces biens ou au Ministère des informations sur ces biens dans un délai ne dépassant pas six (6) mois de la publication de la présente loi.

**Article 7: Conséquences liées à la dissimulation des informations sur des biens abandonnés**

Sans préjudice à de poursuites judiciaires éventuelles, le Ministère peut expulser des biens abandonnés toute personne physique ou morale ou toute autre entité et exiger d'elle le remboursement des revenus provenant de ces biens depuis le 02/03/2000, lorsqu'il est établi qu'elle a dissimulé des informations sur ces biens, fourni des informations mensongères ou utilisé de faux documents à des fins de s'approprier ou exploiter ces biens comme si elle en était propriétaire en les mettant en location, en sous-estimant leur valeur locative réelle ou en y réalisant une quelconque autre transformation.

**UMUTWE WA III: ITANGWA RY'IBIMENYETSO NO GUSUBIZWA UMUTUNGO**

**Ingingo ya 8: Itangwa ry'ibimenyetso**

Ibimenyetso byerekanwa n'uwiyita nyir'umutungo bigomba kuba ari umwimerere mu gihe ari inyandiko, cyangwa ibimenyetso bidashidikanywaho mu gihe atari inyandiko.

**Ingingo ya 9: Gusuzuma no gutanga umwanzuro ku bimenyetso**

Iyo habaye gushidikanya cyangwa kutemera ibimenyetso byatanzwe n'uwiyita nyir'umutungo, Minisiteri irabisuzuma, igatanga umwanzuro mu gihe kitarenze iminsi mironko itandatu (60) kuva ikimara kubona ibyo bimenyetso.

Iyo uwiyita nyir'umutungo atishimiye umwanzuro wafashwe na Minisiteri ku bimenyetso bye, ashidikiriza ikirego urukiko rubifitiye ububasha.

**Ingingo ya 10: Gusubiza umutungo nyirawo**

Iyo nyir'umutungo yimenyekanishije, amaze no kugaragaza ibimenyetso bihamya ko uwo mutungo ari uwe koko, asubizwa umutungo we nta mpaka.

**CHAPTER III: PROVISION OF EVIDENCE AND RESTITUTION OF PROPERTY**

**Article 8: Providing evidence**

Any evidence provided by the person who claims ownership of the property must be original, if provided in writing, or otherwise be convincing.

**Article 9 : Examination of and decision on evidence**

In case of doubt about or rejection of evidence provided by the person claiming ownership of the property, the Ministry shall examine evidence and decide within a period not exceeding sixty (60) days from the reception of such evidence.

If the person claiming ownership of the property is not satisfied with the decision taken by the Ministry as to the validity of his/her evidence, he/she shall refer the matter to the relevant court.

**Article 10 : Restitution of the property to the owner**

If the owner of the property shows up and provides sufficient evidence of ownership, the property shall be automatically returned to him/her.

**CHAPITRE III: PRESENTATION DE PREUVES ET RESTITUTION DES BIENS**

**Article 8: Présentation de preuves**

Les preuves fournies par la personne qui prétend être propriétaire des biens doivent être originales, lorsqu'elles sont présentées par écrit, ou être irréfutables dans d'autres le cas.

**Article 9: Examiner et décider sur des preuves**

En cas de doute ou de rejet de preuves fournies par la personne prétendant être propriétaire des biens, le Ministère examine ces preuves et s'y prononce dans un délai ne dépassant pas soixante (60) jours suivant leur réception.

Si la personne qui prétend être propriétaire des biens n'est pas satisfaite de la décision prise par le Ministère sur ses preuves, elle saisit la juridiction compétente.

**Article 10 : Restitution des biens au propriétaire**

Lorsque le propriétaire des biens se présente et fournit des preuves suffisantes de la propriété des biens, ceux-ci lui sont restitués d'office.

Icyakora, iyo usubizwa umutungo akurikiranyweho icyaha cya jenocide, ibyaha byibasiye inyokomuntu n'ibyaha by'intambara, umuntu wese ubifitemo inyungu ashobora gusaba ko uwo mutungo ufatirwa by'agateganyo, hakurikijwe amategeko abigenga.

**UMUTWE WA IV: IMICUNGIRE Y'IMITUNGO YASIZWE NA BENE YO**

**Ingingo ya 11: Uruhare rwa Leta mu gucunga imitungo yasizwe na bene yo**

Bitabangamiye ibiteganywa n'andi mategeko, imitungo yasizwe na bene yo icungwa na Leta ihagarariwe na Minisiteri kugeza igihe bene yo bimenyekanishirije.

Icyakora Minisiteri ishobora guha uburenganzira bwo gucunga umutungo umwe mu bashobora kuwuzungura cyangwa uwari uwurimo byemejwe n'Inama Njyanama y'Umudugudu uwo mutungo uherereyemo.

Mu gihe ba nyir'imitungo bapfuye nta bazungura bafite, imitungo basize yegurirwa Leta.

Iteka rya Minisitiri rigena uburyo bwo gucunga imitungo yasizwe na bene yo n'imikoranyirye y'inzeho zigira uruhare mu kuyicunga.

However, in the event that the person to whom the property is due to be restored is prosecuted for the crime of genocide, crime against humanity and war crime, any interested person may lodge a request that the property be provisionally seized in accordance with relevant legal provisions.

**CHAPTER IV: MANAGEMENT OF THE ABANDONED PROPERTY**

**Article 11: Role of the State in the management of abandoned property**

Without prejudice to other legal provisions, abandoned property shall be managed by the State represented by the Ministry until the owners show up.

However, the Ministry may grant power to manage an abandoned property to any person entitled to inherit that property or any person who formerly occupied it after approval by the Council of the Village where the property is located.

If the owners died with no heir, the abandoned property shall be devolved upon the State.

An Order of the Minister shall determine the modalities of management of the abandoned property and collaboration between organs involved in the management.

Toutefois, au cas où la personne à qui les biens sont à restituer est poursuivie pour crime de génocide, crime contre l'humanité et crime de guerre, toute personne intéressée peut introduire une demande de saisie conservatoire de ces biens conformément aux dispositions légales en la matière.

**CHAPITRE IV: GESTION DES BIENS ABANDONNES**

**Article 11: Rôle de l'Etat dans la gestion des biens abandonnés**

Sans préjudice à d'autres dispositions légales, les biens abandonnés sont gérés par le Ministère pour le compte de l'Etat jusqu'à ce que leurs propriétaires se présentent.

Toutefois, le Ministère peut accorder le pouvoir de gérer un bien abandonné à l'un des héritiers potentiels ou à toute personne qui, précédemment l'occupait après approbation du Conseil du Village du lieu de situation de ce bien.

En cas de décès des propriétaires sans héritier, les biens abandonnés deviennent la propriété de l'Etat.

Un arrêté du Ministre détermine les modalités de gestion des biens abandonnés et le cadre de collaboration entre les instances intervenant dans ladite gestion.

**Ingingo ya 12: Amasezerano arebana n'ubukode bw'imitungo yasizwe na bene yo**

Iyo hashobora kuba ubukode bw'imitungo yasizwe na bene yo, amasezerano arebana n'ubukode bukomoka ku mitungo yasizwe na bene yo asinywa hagati ya Minisiteri n'abantu ku giti cyabo, amashyirahamwe, inzego cyangwa ibigo bya Leta n'ibiyigenga.

Igiciro cy'ubukode kigenwa hashingiwe ku gaciro k'uwo mutungo bitewe n'aho uherereye n'ibyumvikanyeho n'impande zombi. Iyo bibaye ngombwa Minisiteri yifashisha umwe mu bagize Urugaga rw'Abakora Umwuga w'Igenagaciro ku mitungo itimukanwa kugira ngo atange agaciro k'umutungo wasizwe na ryirawo.

**Ingingo ya 13: Isanwa ry'umutungo wasizwe na bene wo**

Iyo umutungo wasizwe na bene wo ugomba gusanwa, hashingirwa ku gaciro k'ibyakenerwa kugira ngo usanze, byaba ngombwa hagashingirwa ku gaciro kagenwe n'umwe mu bagize Urugaga rw'Abakora Umwuga w'Igenagaciro.

**Ingingo ya 14: Gutanga ikibanza, inzu ituzuye cyangwa yasenyutse n'ibikorwa birimo byasizwe na bene byo**

Haseguriwe ibiteganywa n'andi mategeko, byemejwe na Minisitiri ufite imitungo yasizwe

**Article 12: Rental agreement for abandoned property**

In case of possibility of concluding a rental agreement for abandoned property, such an agreement shall be signed between the Ministry and natural or legal persons, public or private organs or institutions.

The rental value shall be determined based on the value and place of location of the property as well as the terms agreed upon between both parties. If the Ministry deems it necessary, it shall use a member of the Institute of Real Property Valuers to determine the value of the abandoned property.

**Article 13: Renovation of abandoned property**

If there is a need of renovation of the abandoned property, it shall base on the value of the required works and, where necessary, the renovation shall base on the value determined by a member of the Institute of Real Property Valuers.

**Article 14: Transfer of a plot, unfinished or a demolished house and associated facilities in a state of abandonment**

Subject to other legal provisions, upon the approval by the Minister in charge of the

**Article 12: Contrat de location relatif aux biens abandonnés**

En cas de possibilité de conclusion d'un contrat de location relatif aux biens abandonnés, ce contrat est signé entre le Ministère et les personnes physiques ou morales, les institutions ou établissements de droit public ou privé.

La valeur locative est déterminée en fonction de la valeur et de l'emplacement des biens ainsi que des termes convenus entre les deux parties. S'il le juge nécessaire, le Ministère fait appel à un membre de l'Ordre des Évaluateurs des Biens Immobiliers pour déterminer la valeur des biens abandonnés.

**Article 13 : Rénovation des biens abandonnés**

Si les biens abandonnés doivent être rénovés, la rénovation sera basée sur la valeur des travaux requis et, en cas de besoin, sur la valeur déterminée par un membre de l'Ordre des Évaluateurs des Biens Immobiliers.

**Article 14: Transfert d'une parcelle ou d'une maison inachevée ou démolie et des installations connexes en abandon**

Sous réserve d'autres dispositions légales et sur l'approbation du Ministre ayant les biens

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

na bene yo mu nshingano, urwego rubifitiye ububasha rushobora gutanga ikibanza, inzu ituzuye cyangwa yasenyutse n'ibikorwa birimo byasizwe na bene byo.

Icyakora, mbere yo gutanga ikibanza cyangwa inzu n'ibikorwa birimo biteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, bibanza guhabwa agaciro mu mafaranga ubihawe agomba gutanga, agashyirwa kuri konti ntakorwaho ivugwa mu ngingo ya 5 y'iri tegeko.

Icyemezo cy'iyandikisha ry'ubutaka bwazizwe na bene bwo gita agaciro nyuma yo kwandikwa k'ubuhawe kandi hamaze kuba ibarura n'irihwa ry'ibigomba kwishyurwa byose.

**Ingingo ya 15: Ububasha bwemewe bwo gucunga umutungo wasizwe na bene wo**

Ububasha bwemewe bwo gucunga umutungo wasizwe na bene wo ni ubutangirwa imbere ya Noteri cyangwa imbere y'abahagarariye u Rwanda mu mahanga.

Imitungo yabarirwaga mu yasizwe na bene yo, iyo habonetse ufite ububasha bwo kuyicunga, ivanwa mu mitungo yacungwaga na Minisiteri igacungwa n'ubifitiye ububasha.

abandoned property, the relevant organ may transfer a plot, unfinished or a demolished house and associated facilities in a state of abandonment.

However, before the plot or the house and associated facilities referred to in paragraph one of this article are transferred, there shall be determined the pecuniary value to be paid by the recipient and deposited on the fixed deposit account referred to in Article 5 of this Law.

The land title for the abandoned property shall be invalid after the registration of the recipient and upon the inventory and payment of all that is due.

**Article 15: Power of attorney to manage the abandoned property**

Only a power of attorney to manage the abandoned property granted before the Notary or the representatives of Rwanda in foreign countries shall be valid.

The property shall no longer be qualified as abandoned one under the management of the Ministry as soon as a person with capacity of managing it comes forward.

abandonnés dans ses attributions, l'autorité compétente peut transférer une parcelle ou une maison inachevée ou démolie et des installations connexes en abandon.

Toutefois, avant que la parcelle ou la maison ainsi que les installations connexes visées à l'alinéa premier du présent article ne soient transférés, il est procédé à la détermination de leur valeur dont le montant doit être payé et versé par le bénéficiaire sur le compte bloqué mentionné à l'article 5 de la présente loi.

Le titre foncier pour un bien abandonné perd sa valeur après l'enregistrement de ce bien au nom du bénéficiaire et moyennant l'inventaire et le paiement de tout ce qui est dû.

**Article 15: Procuracion valide pour la gestion des biens abandonnés**

Seule la procuracion relative à la gestion des biens abandonnés délivrée devant le notaire ou les représentants du Rwanda à l'étranger est valable.

Les biens ne sont plus comptés parmi les biens abandonnés gérés par le Ministre, aussitôt qu'une personne ayant la capacité de leur gestion se présente.

**Ingingo ya 16: Umusoro ukomoka ku mitungo yasizwe na bene yo**

Umusoro ukomoka ku mitungo yasizwe na bene yo ushyirwa kuri konti hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko.

**Ingingo ya 17: Imicungire ya konti z'imitungo yasizwe na bene yo**

Kimwe cya kabiri (1/2) cy'amafaranga avuye mu musaruro ubyazwa imitungo yasizwe na bene yo ashyirwa kuri konti ntakorwaho iteganywa mu ngingo ya 5 y'iri tegeko.

Amafaranga angana na kimwe cya kabiri (1/2) kindi abikwa kuri konti isanzwe ifungurwa muri Banki Nkuru y'Igihugu kugira ngo azakoreshwe mu gufata neza no gusana imitungo yasizwe na bene yo no gutanga imisoro.

Imicungire ya konti isanzwe ivugwa mu gika cya kabiri cy'iyi ngingo iteganywa n'iteka rya Minisitiri rivugwa mu ngingo ya 11 y'iri tegeko.

**Ingingo ya 18: Gusubiza amafaranga ari kuri Konti z'imitungo yasizwe na bene yo**

Iyo nyir'umutungo yigaragaje, asubizwa amafaranga ye ava kuri konti ndakorwaho iteganywa mu ngingo ya 5 y'iri tegeko bisabwe na Minisitiri, akayasubizwa havanyeho

**Article 16: Tax on abandoned property**

The tax on abandoned property shall be deposited on a bank account in accordance with relevant legal provisions.

**Article 17: Management of deposit accounts related to the abandoned property**

A half (1/2) of the amount collected from abandoned property shall be deposited on a fixed deposit bank account provided for in Article 5 of this Law.

The other half (1/2) of that amount shall be deposited on a current bank account in the National Bank of Rwanda to be used in the maintenance and renovation of the abandoned property and tax payment.

The modalities for management of the bank account mentioned in Paragraph 2 of this Article shall be determined by the Ministerial Order referred to in Article 11 of this Law.

**Article 18: Refunding the money deposited on the accounts of the abandoned property**

If the owner of the property shows up, he/she shall be refunded the money from the fixed bank account mentioned in Article 5, upon request by the Ministry, after deducting ten per

**Article 16: Redevance sur des biens abandonnés**

Les redevances sur les biens abandonnés sont versées sur un compte bancaire conformément aux dispositions légales en la matière.

**Article 17: Gestion des comptes relatifs aux biens abandonnés**

La moitié (1/2) des fonds tirés des biens abandonnés est déposée sur un compte bloqué visé à l'article 5 de la présente loi.

L'autre moitié (1/2) est déposée sur un compte courant ouvert à la Banque Nationale du Rwanda aux fins de la maintenance et la rénovation des biens abandonnés et payer les taxes.

Les modalités de gestion du compte prévu à l'alinéa 2 du présent article sont déterminées par l'arrêté ministériel mentionné à l'article 11 de la présente loi.

**Article 18: Restitution des fonds se trouvant sur les comptes relatifs aux biens abandonnés**

Lorsque le propriétaire du bien se présente, les fonds déposés sur le compte bloqué prévu à l'article 5 de la présente loi lui sont restitués sur demande du Ministère, après



*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

icumi ku ijana (10%) ajya mu isanduku ya Leta. Asubizwa kandi amafaranga yose atarakoreshejwe kuri konti ivugwa mu gika cya 2 cy'ingingo ya 17.

Bisabwe n'Intumwa Nkuru ya Leta, iyo amafaranga yashyizwe kuri konti ndakorwaho atabonye bene yo, yegurirwa Leta hakurikijwe igihe cy'ubuzime giteganywa n'amategeko, byemejwe n'urukiko rubifitiye ububasha.

**Ingingo ya 19: Ubugenzuzi**

Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta bugenzura imikoreshereze y'amafaranga ava mu mitungo yasizwe na bene yo.

**UMUTWE WA V: INGINGO Z'INZIBACYUHO, IZINYURANYE N'IZISOZA**

**Ingingo ya 20: Igihe cyo kuvugurura ububasha bwo gucunga umutungo wasizwe na bene wo**

Haseguriwe ibiteganywa n'iri tegeko, ucuha imitungo yasizwe na bene yo hakurikijwe ububasha yari yarahawe na bene yo mbere y'uko iri tegeko ritangira gushyirwa mu bikorwa, agomba kuba yabonye ububasha bushya mu gihe kitarenze amezi atandatu (6) kuva umunsi iri tegeko ritangiye gukurikizwa.

cent (10%) which is transferred to the public treasury account. He/she shall be refunded any unused money from the account mentioned in Paragraph 2 of Article 17.

On the request by the Attorney General, if there is no claimant of ownership of the money deposited on the fixed account, such money shall become the property of the State on the basis of statutory limitation period and upon the decision of the competent court.

**Article 19: Audit**

The Office of the Auditor General of State Finance shall audit the utilisation of the money from the abandoned property.

**CHAPTER V: TRANSITIONAL, MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS**

**Article 20: Period allocated to the renewal of power of attorney to manage the abandoned property**

Subject to the provisions of this Law, any person managing the abandoned property by virtue of a power of attorney conveyed to him/her by the owner before the commencement of this Law must get a new power of attorney within a period not exceeding six (6) months from the date of the commencement of this Law.

déduction de dix pour cent (10%) versés au compte du trésor public. Les fonds qui n'ont pas été dépensés et logés sur le compte mentionné à l'alinéa 2 de l'article 17 lui sont aussi restitués.

Sur demande du Mandataire Général de l'Etat, les fonds déposés sur le compte bloqué reviennent à l'Etat en cas d'absence de son propriétaire suivant la durée de prescription légale et sur décision de la juridiction compétente.

**Article 19 : Audit**

L'Office de l'Auditeur Général des Finances de l'Etat audite l'utilisation des fonds provenant des biens abandonnés.

**CHAPITRE V: DISPOSITIONS TRANSITOIRES, DIVERSES ET FINALES**

**Article 20 : Délai de renouvellement de procuration relative à la gestion des biens abandonnés**

Sous réserve des dispositions de la présente loi, un gestionnaire des biens abandonnés en vertu d'une procuration octroyée par leur propriétaire avant l'entrée en vigueur de la présente loi, doit se faire délivrer une nouvelle procuration dans un délai ne dépassant pas six (6) mois à compter du jour d'entrée en vigueur de la présente loi.

**Ingingo ya 21: Igihe gisonewe uburyozwe**

Umuntu witije umutungo wasizwe na bene wo nyuma ya jenocide yakorewe Abatutsi, ntaryozwa ibyangiritse kuri uwo mutungo n'ikorehwa ryawo kuva ku wa 19 Nyakanga 1994 kugeza ku wa 01 Werurwe 2000.

Nta nkurikizi no ku nzego za Leta, cyangwa iz'imitegekere y'Igihugu zakoresheje imitungo yasizwe na bene yo kuva ku wa 19 Nyakanga 1994 kugeza ku wa 01 Werurwe 2000.

**Ingingo ya 22: Igihe gisonewe ubwishyu bw'umusaruro n'ubw'ibyakoreshejwe mu gusana imitungo yasizwe na bene yo**

Nta muntu ubazwa kwishyura umusaruro wavuye mu mitungo yasizwe na bene yo kimwe n'ibyakoreshejwe n'uwari utuye muri bene iyo mitungo kuva ku wa 19 Nyakanga 1994 kugeza ku wa 01 Werurwe 2000.

**Ingingo ya 23: Uburenganzira bwo kwitabaza inkiko**

Abantu basize imitungo yabo ikaza kugurishwa n'abatari ba nyirayo cyangwa abatabifitiye uburenganzira, igihe bimenyekanishije, bitabaza inkiko kugira ngo basubizwe uburenganzira bwabo.

**Article 21: Period for waiver of liability**

Any person who took possession of the abandoned property after the Genocide against the Tutsi shall not be liable for damages or expenses that were incurred on the property from 19/07/1994 to 01/03/2000.

There shall be no effect for State institutions or administrative entities that used abandoned property in the period from 19/07/1994 to 01/03/2000.

**Article 22: Period for liability waiver of payment of incomes and reimbursements of maintenance costs on the abandoned property**

No person shall be liable for payment of the revenues from the abandoned property as well as the maintenance costs of the abandoned property as from 19/07/1994 to 01/03/2000.

**Article 23 : Right to take a legal action**

Abandoned property which has been sold by occupying people who have no such right, when the owner shows up, he/she shall refer the matter to the court in order to have his/her rights restored.

**Article 21: Période d'exonération de responsabilité**

Une personne qui a occupé un bien abandonné après le génocide perpétré contre les Tutsi n'est pas responsable du bien endommagé ou utilisé à partir du 19/07/1994 jusqu'au 01/03/2000.

Aucun effet n'est produit pour les institutions de l'Etat ou les entités administratives qui ont utilisé des biens abandonnés pour la période du 19/07/1994 jusqu'au 01/03/2000.

**Article 22: Période de non exigibilité des revenus et des dépenses d'entretien sur les biens abandonnés**

Nul n'est tenu responsable du paiement des revenus provenant des biens abandonnés ni du remboursement des dépenses effectuées par leurs occupants pour l'entretien de ces biens, à partir du 19/07/1994 jusqu'au 01/03/2000.

**Article 23: Droit d'intenter une action en justice**

Tout bien abandonné qui a été vendu par les personnes qui n'en sont pas propriétaires ou qui n'ont pas un tel droit, lorsque le propriétaire se présente, il recourt aux juridictions pour qu'il soit rétabli dans ses droits.

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

Imitungo yasizwe na bene yo yagurishijwe n'abatari ba nyirayo cyangwa abatabifitiye uburenganzira, ikurikiranwa na Minisiteri ikayigarura mu mitungo yasizwe na bene yo.

The Ministry shall carry out the follow up of any abandoned property which has been sold by people who are not their owners or by people who have no right to that property and restore them to the inventory of abandoned property.

Le Ministère assure le suivi de tous les biens abandonnés qui ont été vendus par des personnes qui ne sont pas leurs propriétaires ou par les personnes qui n'en ont pas le droit et les réablit dans l'inventaire des biens abandonnés.

**Ingingo ya 24: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko**

**Article 24: Drafting, consideration and adoption of this Law**

**Article 24: Initiation, examen et adoption de la présente loi**

Iri tegeko ryateguwe risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

This Law was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.

La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en kinyarwanda.

**Ingingo ya 25: Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo z'amategeko binyuranyije n'iri tegeko**

**Article 25 : Repealing provision**

**Article 25: Disposition abrogatoire**

Itegeko n° 28/2004 ryo ku wa 03/12/2004 ryerekeye imicungire y'imitungo idafite bene yo kimwe n'ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi binyuranyije na ryo bivanyweho.

The Law n° 28/2004 of 03/12/2004 relating to management of abandoned property and all prior legal provisions contrary to this Law are hereby repealed.

La Loi n° 28/2004 du 03/12/2004 relative à la gestion des biens abandonnés, ainsi que toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

**Ingingo ya 26: Igihe itegeko ritangira gukurikizwa**

**Article 26: Commencement**

**Article 26: Entrée en vigueur**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubilika y'u Rwanda.

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

Kigali, ku wa **22/08/2015**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiriw'Ubutabera / Intumwa  
Nkuru ya Leta

Kigali, on **22/08/2015**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**Seen and Sealed with the Seal of the  
Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le **22/08/2015**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Vu et Scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N°102/01 RYO KU  
WA 30/09/2015 RISHYIRAHO KOMISERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°102/01 OF  
30/09/2015 APPOINTING A  
COMMISSIONER**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°102/01 DU  
30/09/2015 PORTANT NOMINATION D'UN  
COMMISSAIRE**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution  
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa**

**Article 3 : Commencement**

**Article 3 : Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

| <b>ITEKA RYA PEREZIDA N°102/01 RYO KU WA 30/09/2015 RISHYIRAHO KOMISERI</b>   | <b>PRESIDENTIAL ORDER N°102/01 OF 30/09/2015 APPOINTING A COMMISSIONER</b>   | <b>ARRETE PRESIDENTIEL N°102/01 DU 30/09/2015 PORTANT NOMINATION D'UN COMMISSAIRE</b>  |
|---|--|--|
| <b>Twebwe, KAGAME Paul,</b><br>Perezida wa Repbulika;   | <b>We, KAGAME Paul,</b><br>President of the Republic;  | <b>Nous, KAGAME Paul,</b><br>Président de la République;   |
| Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112 n'ya 113; | Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;                               | Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;                                |
| Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;  | Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;                                    | Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;  |
| Dushingiyeku Itegeko n°19/2013 ryo ku wa 25/03/2013 rigena inshingano, imiterere n'imikorere bya Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu cyane cyane mu ngingo yaryo ya 19;                              | Pursuant to the Law n°19/2013 of 25/03/2013 determining missions, organisation and functioning of the National Commission for Human Rights especially in Article 19; | Vu la Loi n°19/2013 du 25/03/2013 i portant missions, organisation et fonctionnement de la Commission Nationale des Droits de la Personne spécialement en son articles 19; |
| Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;  | On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;   | Sur proposition de la Justice/Garde des Sceaux;  |
| Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/02/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;   | After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 13/02/2015;   | Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/02/2015;  |
| Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 26/02/2015;  | After approval by Senate, in its Plenary Session of 26/02/2015;  | Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 26/02/2015;   |

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**      **HAVE ORDERED AND HEREBY AVONS ARRETE ET ARRETONS:**  
**ORDER:**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Madamu UWIZEYE Marie Thérèse** agizwe Komiseri muri Komisiyo y'Igihugu y'Uburenganzira bwa Muntu.

**Article One : Appointment**

**Mrs. UWIZEYE Marie Thérèse** is hereby appointed Commissioner in the National Commission for Human Rights.

**Article premier : Nomination**

**Madame UWIZEYE Marie Thérèse** est nommée Commissaire à la Commission Nationale des Droits de la Personne.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 13/02/2015.

**Article 3 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 13/02/2015.

**Article 3 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 13/02/2015.

Kigali, ku wa **30/09/2015**

Kigali, on **30/09/2015**

Kigali, le **30/09/2015**

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux



ITEKA RYA PEREZIDA N°109/01 RYO  
KUWA 15/10/2015 RIGENGA  
UBUTUMWA BW'AKAZI IMBERE MU  
GIHUGU

PRESIDENTIAL ORDER N°109/01 OF  
15/10/2015 REGULATING OFFICIAL  
MISSIONS INSIDE THE COUNTRY

ARRETE PRESIDENTIEL N°109/01  
DU 15/10/2015 PORTANT  
REGLEMENTATION DES MISSIONS  
OFFICIELLES A L'INTERIEURDU PAYS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Abo iri teka rireba

Article 2: Scope

Article 2: Champ d'application

Ingingo ya 3: Igisobanuro cy'ubutumwa  
bw'akazi

Article 3: Definition of official mission

Article 3: Définition de mission officielle

Ingingo ya 4: Uruhushya rw'ubutumwa  
bw'akazi imbere mu Gihugu

Article 4: Authorization for official mission  
inside the Country

Article 4: Permission pour mission officielle  
à l'intérieur du Pays

Ingingo ya 5: Igihe ubutumwa  
butarenza

Article 5: Maximum duration for official  
mission

Article 5: Durée maximale de mission  
officielle

Ingingo ya 6: Indamunite z'ubutumwa  
bw'akazi bw'imbere mu Gihugu

Article 6: Allowances for official mission  
inside the Country

Article 6: Indemnités de mission officielle à  
l'intérieur du Pays

Ingingo ya 7: Igenwa n'itangwa  
ry'indamunite z'ubutumwa bw'akazi  
imbere mu Gihugu

Article 7: Determination and allocation of  
allowances for official mission inside the  
Country

Article 7: Détermination et allocation des  
indemnités de mission officielle à l'intérieur  
du Pays

Ingingo ya 8: Indamunite zigererwa abatari  
abakozi ba Leta boherejwe mu butumwa  
bw'akazi ka Leta

Article 8: Allowances for non-public  
servants while on Government mission

Article 8: Indemnités accordées aux  
personnes en mission qui ne sont pas agents  
de l'Etat

Ingingo ya 9: Ibikubiye mu rwandiko  
rw'ubutumwa

Article 9: Content of the mission  
authorization

Article 9: Contenu de l'ordre de mission

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b><u>Ingingo ya 10:</u> Ibisabwa kugira ngo indamunite zitangwe</b>     | <b><u>Article 10:</u> Requirements to be granted mission allowances</b>               | <b><u>Article 10:</u> Conditions pour l'octroi des indemnités</b>             |
| <b><u>Ingingo ya 11:</u>Raporo y'ubutumwa bw'akazi</b>                   | <b><u>Article 11:</u> Mission report</b>  | <b><u>Article 11:</u> Rapport de mission</b>                                  |
| <b><u>Ingingo ya 12:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka</b>              | <b><u>Article 12:</u> Authorities entrusted with the implementation of this Order</b> | <b><u>Article 12:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b> |
| <b><u>Ingingo ya 13:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b> | <b><u>Article 13:</u> Repealing provision</b>   | <b><u>Article 13:</u> Disposition abrogatoire</b>                             |
| <b><u>Ingingo ya 14:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa</b>        | <b><u>Article 14:</u> Commencement</b>  | <b><u>Article 14:</u> Entrée en vigueur</b>                                   |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

**ITEKA RYA PEREZIDA N°109/01 RYO KU WA 15/10/2015 RIGENGA UBUTUMWA BW'AKAZI IMBERE MU GIHUGU**

**PRESIDENTIAL ORDER N°109/01 OF 15/10/2015 REGULATING OFFICIAL MISSIONS INSIDE THE COUNTRY**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°109/01 DU 15/10/2015 PORTANT REGLEMENTATION DES MISSIONS OFFICIELLES A L'INTERIEUR DU PAYS**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
PerezidawaRepubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 113, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 113, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 5/2012/OL ryo kuwa 03/09/2012 rishyiraho ibigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 9 n'ya 10;

Pursuant to Organic Law n° 05/2012/OL of 03/09/2012 determining allowances and other fringe benefits for State High Political Leaders, especially in Articles 9 and 10;

Vu la Loi Organique n° 05/2012/OL du 03/09/2012 déterminant les indemnités et autres avantages alloués aux Hauts Mandataires Politiques de l'Etat, spécialement en ses articles 9 et 10;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 31;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Article 31;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la fonction publique, spécialement en son article 31;

Dusubiye ku Iteka rya Perezida n°16/01 ryo ku wa 28/08/2008 rishyiraho amabwiriza agenga ubutumwa bw'Abakozi ba Leta imbere mu Gihugu;

Having reviewed Presidential Order n° 16/01 of 28/8/2008 regulating civil servants in official missions inside the Country;

Revu l'Arrêté Présidentiel n° 16/01 du 28/8/2008 portant règlementation des missions officielles des agents de l'Etat à l'intérieur du Pays;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 05/08/2015; imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 05/08/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 05/08/2015;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigenga ubutumwa bw'akazi imbere mu gihugu.

**Article One: Purpose of this Order**

This Order regulates official missions inside the country.

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté porte réglementation des missions officielles à l'intérieur du Pays.

**Ingingo ya 2: Abo iri teka rireba**

Iri teka rireba abakozi ba Leta bakurikira igihe bagiyeye mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu:

**Article 2: Scope**

This Order shall apply to following public servants on official mission inside the country:

**Article 2: Champ d'application**

Le présent arrêté s'applique aux agents de l'Etat suivants en missions officielles à l'intérieur du pays:

1° Abayobozi bo mu rwego rwa politiki mu Nzego za Leta;

1° Government political leaders;

1° les mandataires politiques de l'Etat ;

2° Abakozi ba Leta bagengwa na Sitati Rusange ingenga Abakozi ba Leta;

2° public servants governed by the general statutes for public service;

2° les agents de l'Etat régis par le Statut Général de la fonction publique ;

3° Abakozi ba Leta bagengwa na Sitati zihariye mu gihe amategeko abagenga ariko abiteganyaga;

3° public servants governed by special statutes if such special statutes provide so;

3° les agents de l'Etat régis par les statuts particuliers si ces derniers le prévoient ainsi ;

4° Abatari abakozi ba Leta ariko boherejwe mu butumwa bw'akazi bwa Leta.

4° non public servants who are on Government mission.

4° personnes non agents de l'Etat mais qui sont envoyées en mission de l'Etat.

**Ingingo ya 3: Igisobanuro cy'ubutumwa bw'akazi**

Umukozi wa Leta afatwa ko agiye mu butumwa bw'akazi, igihe agiye gukorera akazi ahandi hantu hatari aho asanzwe akorera, mu birometero birenze mirongo itatu (30) uturutse

**Article 3: Definition of official mission**

A public servant is considered to be on official mission when he/she has been sent to work away, from his/her place of work, at a distance of more than thirty kilometers (30) from his/her usual

**Article 3: Définition de mission officielle**

Un agent de l'Etat est considéré comme étant en mission officielle lorsqu'il se déplace pour aller travailler dans un lieu autre que son lieu habituel de travail, à plus de trente (30)

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

aho asanzwe akorera, kandi akamara nibura amasaha atanu (5) mbere yo kugaruka.

**Ingingo ya 4: Uruhushya rw'ubutumwa bw'akazi imbere mu Gihugu**

Umuyobozi w'urwego umukozi akorera cyangwa undi yabihereye ububasha ni we utanga uruhushya rw'ubutumwa bw'akazi imbere mu Gihugu.

**Ingingo ya 5: Igihe ubutumwa butarenza**

Ubutumwa bw'imbere mu Gihugu ntibugomba kurenza iminsi mirongo itatu (30) ikurikirana.

**Ingingo ya 6: Indamunite z'ubutumwa bw'akazi bw'imbere mu Gihugu**

Urwego rwohereje umukozi mu butumwa imbere mu Gihugu rumugenera indamunite za buri muni zigizwe n'amafaranga y'ingoboka, ay'ifunguro, n'ay'icumbi igihe araye mu butumwa. Rumworohera kandi mu buryo bw'urugendo rujyanye n'ubutumwa.

Amabwiriza ya Minisitiri ufite gutwara abantu n'ibintu mu nshingano ze agena uburyo bwo gutwara abakozi bari mu butumwa imbere mu Gihugu.

place of work, and the mission lasts at least five (5) hours before his/her return.

**Article 4: Authorization for official mission inside the country**

The head of an institution or any authority delegated to do so shall be responsible for granting authorization for official mission inside the country.

**Article 5: Maximum duration for official mission**

Official mission inside the country shall not exceed thirty (30) consecutive calendar days.

**Article 6: Allowances for official mission inside the Country**

An institution that sends a public servant on official mission inside the country shall grant him/her daily mission allowances. Such allowances shall be made of fees for contingency, meals, and accommodation if he/she has to spend the night on mission. The institution shall also facilitate a public servant's transport in relation to the mission.

Instructions of the Minister responsible for transport shall determine modalities of transporting public servants on mission inside the country.

kilomètres de son lieu habituel de travail, pendant au moins cinq (5) heures.

**Article 4: Permission pour mission officielle à l'intérieur du Pays**

Le dirigeant de l'institution ou l'autorité qui en a la délégation octroie la permission pour la mission de l'agent de l'Etat à l'intérieur du pays.

**Article 5: Durée maximale de mission officielle**

Une mission officielle à l'intérieur du pays ne doit pas dépasser trente (30) jours calendaires consécutifs.

**Article 6: Indemnités de mission officielle à l'intérieur du Pays**

Une institution qui envoie un agent de l'Etat en mission officielle à l'intérieur du pays lui octroie les indemnités journalières de mission. Ces indemnités comprennent les frais de prévoyance, de restauration et les frais de logement lorsqu'il doit passer la nuit en mission. L'institution doit lui faciliter le transport relatif à la mission.

Les instructions du Ministre ayant le transport dans ses attributions déterminent les modalités de transport des agents de l'Etat qui vont en mission officielle à l'intérieur du Pays.

**Ingingo ya 7: Igenwa n'itangwa ry'indamunite z'ubutumwa bw'akazi imbere mu Gihugu**

Indamunite z'ubutumwa zitangwa hashingiwe ku rwego rw'umurimo umukozi ariho n'uburyo ubuzima buhenze mu gace umukozi wa Leta agiyemo.

Amaze kubijyaho inama na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze, Minisitiri ufite Abakozi ba Leta mu nshingano ze ashiraho amabwiriza agena ibiciro ngenderwaho mu kugena indamunite zihabwa abajya mu butumwa imbere mu gihugu zijyanye n'uko ubuzima buhenze mu gace umukozi wa Leta agiyemo.

Mu gihe hari ibijyanye n'ubutumwa bw'akazi byishyuwe hakoreshejwe ifatabuguzi, umukozi ahabwa amafaranga ajyanye n'indamunite zirebana n'ibitishyuwe hakoreshejwe ifatabuguzi.

Amafuranga y'ubutumwa ahabwa umukozi mbere y'uko ajya mu butumwa bw'akazi.

**Ingingo ya 8: Indamunite zigenerwa abatari abakozi ba Leta boherejwe mu butumwa bw'akazi ka Leta**

Umuntu utari Umukozi wa Leta woherejwe mu butumwa bw'akazi ka Leta, agenerwa indamunite z'ubutumwa hakurikijwe ubushishozi bw'umuyobozi utanga uruhushya

**Article 7: Determination and allocation of allowances for official mission inside the country**

Allowances for official mission inside the country shall be granted by taking into account the public servant's job level and living costs of the place of destination.

Upon consultation with the Minister in charge of finance, the Minister in charge of public service shall put in place instructions determining allowance rates per area of destination according to the cost of living on the basis of which mission allowances shall be calculated.

Where there are payments related to the official mission which are directly done by the institution on basis of a purchase order, the public servant on official mission shall be entitled to allowances not paid through the purchase order.

Mission allowances shall be allocated to a public servant before his/her departure for the mission.

**Article 8: Allowances for non-public servants while on Government mission**

A non-public servant sent on mission by Government shall be entitled to a mission allowance which shall be determined by appreciation of the authority responsible for

**Article 7: Détermination et allocation des indemnités de mission officielle à l'intérieur du Pays**

Les indemnités de mission officielle à l'intérieur du Pays sont allouées en tenant compte du niveau d'emploi de l'agent de l'Etat ainsi qu'en fonction du coût de vie du lieu de destination.

Après consultation avec le Ministre ayant les finances dans ses attributions, le Ministre ayant la fonction publique dans ses attributions met en place les instructions fixant les taux d'indemnités en fonction du coût de vie de la région de destination, sur base duquel les frais de mission sont calculés.

Lorsqu'il y a des paiements relatifs à la mission officielle qui sont faits directement par l'institution sur base d'un bon de commande, l'agent de l'Etat bénéficie des indemnités de mission qui ne sont pas payées au moyen du bon de commande.

Les frais de mission sont octroyés à l'agent de l'Etat avant son départ en mission.

**Article 8: Indemnités accordées aux personnes envoyées en mission qui ne sont pas agents de l'Etat**

Une personne non agent de l'Etat et qui est envoyée en mission de l'Etat reçoit une indemnité de mission déterminée par l'appréciation de l'autorité chargée d'octroyer la

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

rw'ubutumwa bw'akazi ashingiye uko ubuzima buhenze mu gace umukozi wa Leta agiyemo.

granting authorization for official mission basing on living costs of the place of destination.

permission pour la mission de l'agent de l'Etat en se basant sur le coût de vie du lieu de destination.

**Ingingo ya 9: Ibikubiye mu rwandiko rw'ubutumwa**

**Article 9: Content of the mission authorization**

**Article 9: Contenu de l'ordre de mission**

Urwandiko rw'ubutumwa rugaragaza nibura ibi bikurikira:

The mission authorization shall contain at least the following:

L'ordre de mission contient au moins ce qui suit :

1° amazina y'uwoherejwe mu butumwa n'urwego akoramo;

1° names of the person sent to the mission and his/her employing institution;

1° les noms de la personne envoyée en mission et son institution de travail;

2° icyo ubutumwa bugamije;

2° purpose of the mission;

2° l'objet de la mission;

3° aho ubutumwa buzabera;

3° place of the mission;

3° le lieu de la mission;

4° igihe ubutumwa buzamara;

4° duration of the mission;

4° la durée de la mission;

5° umukono w'umwohereje mu butumwa.

5° signature of the authority sending him/her on mission.

5° la signature de l'autorité qui envoie l'agent en mission.

**Ingingo ya 10: Ibisabwa kugira ngo indamunite zitangwe**

**Article 10: Requirements to be granted mission allowances**

**Article 10: Conditions pour l'octroi des indemnités**

Kugira ngo ujya mu butumwa ahabwe indamunite agomba kwerekana inyandiko y'uruhushya y'umwimerere imwemerera kujya mu butumwa, yashyizweho umukono n'umuyobozi ubifitiye ububasha.

Mission allowances shall be granted after the beneficiary has presented an original copy of the mission order duly signed by the competent authority.

Les indemnités de mission sont octroyées à l'agent à condition qu'il présente la copie originale de son ordre de mission, signé par l'autorité compétente.

**Ingingo ya 11: Raporo y'ubutumwa bw'akazi**

**Article 11: Mission report**

**Article 11: Rapport de mission**

Umukozi wa Leta urangije ubutumwa agomba guha umuyobozi wamuhaye uruhushya rwo

A public servant shall in a period not exceeding eight (8) working days after his/her return,

Un agent de l'Etat doit soumettre le rapport de sa mission à l'autorité qui a autorisé sa mission

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

kujya mu butumwa, raporo y'ubutumwa mu gihe kitarenze iminsi umunani (8) y'akazi uhereye igihe agarukiye.

submit a mission report to the authority that authorised his or her mission.

dans un délai ne dépassant pas huit (8) jours ouvrables à partir de son retour.

Iyo raporo igomba kugaragaza uko ubutumwa bwagenze, ibyifuzo, ingingo zisaba gukurikiranwa, inzego z'imirimo zibishinze.

The mission report shall indicate the proceedings of the mission, recommendations, points requiring follow-up and responsible organs.

Le rapport de mission doit mentionner le déroulement de la mission, les recommandations, les points requérant le suivi ainsi que les organes responsables.

Iyo raporo y'ubutumwa yomekwaho urwandiko rw'ubutumwa ruriho umukono w'uhagarariye urwego yakoreyemo ubutumwa.

The mission authorization countersigned by the institution that hosted a public servant shall be annexed to the mission report.

L'ordre de mission contresigné par l'institution d'accueil pour la mission doit être annexé au rapport de mission.

**Ingingo ya 12: Abashinze kubahiriza iri teka**

**Article 12: Authorities entrusted with the implementation of this Order**

**Article 12: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinze kubahiriza iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 13: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 13: Repealing provision**

**Article 13: Disposition abrogatoire**

Iteka rya Perezida n° 16/01 ryo ku wa 28/08/2008 rishyiraho amabwiriza agenga ubutumwa bw'abakozi ba Leta imbere mu Gihugu hamwe n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo bivanyweho.

Presidential Order n° 16/01 of 28/8/2008 regulating civil servants in official missions inside the country and all other prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

L'Arrêté Présidentiel n° 16/01 du 28/8/2008 portant réglementation des missions officielles des agents de l'Etat à l'intérieur du Pays ainsi que toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 14: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**Article 14: Commencement**

**Article 14: Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni

This Order shall come into force on the date of

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa



*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 05/08/2015.

Kigali, ku wa **15/10/2015**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 05/08/2015.

Kigali, on **15/10/2015**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice / Attorney General

publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 05/08/2015.

Kigali, le **15/10/2015**

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N°110/01 RYO KUWA 15/10/2015 RISHYIRAHO INOTI NSHYA Y'IGIHUMBI Y'AMAFARANGA Y'U RWANDA (1000 FRW) IFITE AGACIRO MU RWANDA**

**PRESIDENTIAL ORDER N°110/01 OF 15/10/2015 ISSUING A NEW BANKNOTE OF ONE THOUSAND RWANDAN FRANCS (1000 FRW), WHICH IS LEGAL TENDER IN RWANDA**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°110/01 DU 15/10/2015 PORTANT EMISSION D'UN NOUVEAU BILLET DE BANQUE DE MILLE FRANCS RWANDAIS (1000 FRW) AYANT COURS LEGAL AU RWANDA**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : icyo iri teka rigamije**

**Article One : Purpose of this Order**

**Article Premier : Objet du présent arrêté**

**Ingingo ya 2 : Ikoreshwa ry'inoti nshya**

**Article 2: Circulation of the new banknote**

**Article 2 : Circulation du nouveau billet de banque**

**Ingingo ya 3 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 3 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 3 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 4 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka**

**Article 4: Repealing provision**

**Article 4 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 5 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**Article 5 : Commencement**

**Article 5 : Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

**ITEKA RYA PEREZIDA N°110/01 RYO KUWA 15/10/2015 RISHYIRAHO INOTI NSHYA Y'IGIHUMBI Y'AMAFARANGA Y'U RWANDA (1000 FRW) IFITE AGACIRO MU RWANDA**

**PRESIDENTIAL ORDER N°110/01 OF 15/10/2015 ISSUING A NEW BANKNOTE OF ONE THOUSAND RWANDAN FRANCS (1000 FRW), WHICH IS LEGAL TENDER IN RWANDA**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°110/01 DU 15/10/2015 PORTANT EMISSION D'UN NOUVEAU BILLET DE BANQUE DE MILLE FRANCS RWANDAIS (1000 FRW) AYANT COURS LEGAL AU RWANDA**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika y'u Rwanda;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic of Rwanda;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République du Rwanda;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 111, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June, 2003 as amended to date, especially in its articles 111, 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 111, 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 55/2007 ryo kuwa 30/11/2007 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6, iya 34, iya 35 n'iya 36;

Pursuant to Law n° 55/2007 of 30/11/2007 governing the Central Bank of Rwanda, especially in articles 6, 34, 35 and 36;

Vu la Loi n° 55/2007 du 30/11/2007 régissant la Banque Nationale du Rwanda, spécialement en ses articles 6, 34, 35 et 36;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 09/09/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 09/09/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministre en sa séance du 09/09/2015;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS :**

**Ingingo ya mbere :** Icyo iri teka rigamije

**Article One :** Purpose of this Order

**Article Premier:** Objet du présent arrêté

Iri teka rishyiraho inoti nshya y'igihumbi y'amafaranga y'u Rwanda (1000 Frw) ishyizweho na Banki Nkuru y'u Rwanda kandi ifite ibimenyetso by'ingenzi bisobanuwe mu mugereka w'iri teka. Iyi noti ifite

This Order issues a new banknote of one thousand Rwandan Francs (1000 Frw) issued by the National Bank of Rwanda and whose principal characteristics are specified in the annex of this

Le présent arrêté porte sur l'émission d'un nouveau billet de banque de mille franc rwandais (1000 Frw) émis par la Banque Nationale du Rwanda et dont les caractéristiques sont spécifiées

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

agaciro mu Rwanda.

Order. The note is hereby issued with legal tender in Rwanda.

à l'annexe du présent arrêté et ayant cours légal au Rwanda.

**Ingingo ya 2: Ikoreshwa ry'inoti nshya**

**Article 2: Circulation of the new banknote**

**Article 2 : Circulation du nouveau billet de banque**

Inoti nshya y'amafaranga y'u Rwanda igihumbi (1000 Frw), izakoreshwa hamwe n'inoti zisanzwe z'amafaranga y'u Rwanda magana atanu (500 Frw), igihumbi (1000 Frw), ibihumbi bibiri (2000 Frw) n'iy' ibihumbi bitanu (5000 Frw) kandi zifite agaciro mu Rwanda.

The new banknote of one thousand Rwandan Francs (1000 Frw) shall be used simultaneously with the existing banknotes of five hundred Rwandan Francs (500 Frw), one thousand Rwandan Francs (1000 Frw), two thousand Rwandan Francs (2000 Frw), and five thousand Rwandan Francs (5000 Frw) which are in circulation and with legal tender in Rwanda.

Le nouveau billet de banque de mille Francs Rwandais (1000 Frw) sera utilisé simultanément avec les billets de banque de cinq cents franc rwandais (500 Frw), mille francs rwandais (1000 Frw), deux mille francs rwandais (2000 Frw) et de cinq mille francs rwandais (5000 Frw) actuellement en circulation et ayant cours légal au Rwanda.

**Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 3: Authorities responsible for the implementation of this order**

**Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza ishyirwa mu bikorwa ry'iri teka.

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are responsible for the implementation of this Order.

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri Teko**

**Article 4: Repealing provisions**

**Article 4: Dispositions abrogatoires**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 5: Igihe iri Teko ritangira gukurikizwa**

**Article 5: Commencement**

**Article 5: Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 15/10/2015

Kigali, on 15/10/2015

Kigali, le 15/10/2015

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA KU ITEKA RYA PEREZIDA  
N°110/01 RYO KUWA 15/10/2015  
RISHYIRAHO INOTI NSHYA  
Y'AMAFARANGA Y'U RWANDA IGIHUMBI  
(1000 FRW) IFITE AGACIRO MU RWANDA

ANNEX TO THE PRESIDENTIAL ORDER N°110/01  
OF 15/10/2015 ISSUING A NEW BANKNOTE OF ONE  
THOUSAND RWANDAN FRANCS (1000 FRW)  
WHICH IS LEGAL TENDER IN RWANDA

ANNEXE A L'ARRETE PRESIDENTIEL  
N°110/01 DU 15/10/2015 PORTANT  
EMISSION D'UN NOUVEAU BILLET DE  
BANQUE DE MILLE FRANCS RWANDAIS  
(1000FRW) AYANT COURS LEGAL AU  
RWANDA

**A. IBIRANGA INOTI NSHYA  
Y'AMAFARANGA IGIHUMBI**

- Uko ingana: 140 mm x 72 mm
- Ishusho igaragara muri iyo noti: Ikirangantego cya Repubulika y'u Rwanda n'inyuguti "BNR" muni yacyo
- Ibara ryiganjemo: Ubururu

**1. Imbere hayo**

**a) Amagambo**

- "BANKI NKURU Y'U RWANDA" yanditse mu ruhande rwo hejuru;
- "AMAFARANGA IGIHUMBI" yanditse mu ruhande rwo hepfo;
- "Iyi noti yemewe n'amategeko" yanditse muni y'amagambo "BANKI NKURU Y'U RWANDA"

**b) Ibindi bimenyetso**

- Igishushanyo kigaragara: Inzu ndangamurage y'u Rwanda;

**A. SPECIFICATIONS OF THE BANKNOTE OF  
ONE THOUSAND FRANCS**

- Size: 140 mm x 72 mm
- Watermark: Coat of arms of the Republic of Rwanda and an electrotype representing the logo "BNR" below it
- Dominant Colour: Blue

**1. Front**

**a) Wording**

- "BANKI NKURU Y'U RWANDA" printed on the upper part;
- "AMAFARANGA IGIHUMBI" printed in the lower part;
- "Iyi noti yemewe n'amategeko" printed below the words "BANKI NKURU Y'U RWANDA"

**b) Other characteristics**

- The Principal design: The National Museum of Rwanda;

**A. DESCRIPTIONS DU NOUVEAU  
BILLET DE MILLE FRANCS**

- Dimension: 140 mm x 72 mm
- Filigrane: Armoiries de la République du Rwanda avec un « électrotype » représentant les lettres « BNR » en dessous.
- Couleur dominante : Bleu

**1. Recto**

**a) Mentions**

- "BANKI NKURU Y'U RWANDA" imprimée à la partie supérieure;
- "AMAFARANGA IGIHUMBI" imprimée à la partie inférieure;
- "Iyi noti yemewe n'amategeko" imprimée en-dessous des mots "BANKI NKURU Y'U RWANDA"

**b) Autres caractéristiques**

- Image principale: Immeuble du Musée National du Rwanda

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

- Agaciro k'inoti mu mibare itambitse muri buri nguni uretse mu ruhande rwo hejuru iburyo;
  - Igishushanyo munsu y'amagambo "IYI NOTI YEMWE N'AMATEGEKO" gihinguranya inoti kigizwe n'umubare 1000 bitewe n'icyerekezo uyifashemo;
  - Itariki inoti yakoreweho hagati y'umukono w'Umuyobozi wa Banki n' uw'uwumuyobozi wa banki Wungirije;
  - Nomero y'inoti mu ibara ry'umukara itambitse mu nguni yo hejuru iburyo, ni bumoso i hagaritse;
  - Igishushanyo cya mpande esheshatu kirimo ishusho y'inuma hagati ihinduranya n'ijambo "BNR" bitewe naho werekeje inoti;
  - Inoti nshya y'igihumbi irebwe imbere hari ishusho y'inuma ihinduranya amabara biva mucyatsi kibisi bikajya mu bururu hanyuma ukabona ishusho y'impeta isa nizenguruka;
  - Uduzapfu tubengerana dukwirakwiye kuri buri ruhande rw'inoti tugaragara ku rumuri "Ultraviolet";
  - Itariki inoti yakoreweho : 01.05.2015
- The face value of the note is written horizontally in each corner except on the upper right corner;
  - The transparent image of the number "1000" below words "IYI NOTI YEMWE N'AMATEGEKO" depending on the disposition of the note;
  - The date of issue between the Governor's signature and Vice Governor's signature;
  - Serial number of the note printed horizontally in black color in the upper right corner and vertically on the left side;
  - A hexagonal picture with an image of a flying dove inside shifting to words "BNR" depending on the disposition of the note;
  - On the front of one thousand francs banknote, there is an image of a flying dove changing colour from dark green to blue depending on position from green to blue and a bright ring seen on a circular movement;
  - The invisible fibres scattered on each side of the note fluorescent under ultraviolet light;
  - The date of issue of the note: 01.05.2015.
- La valeur faciale du billet inscrite horizontalement dans chaque coin à l'exception de la partie supérieure à droite;
  - Une Image transparente du nombre « 1000 » en dessous des mots « IYI NOTI YEMWE N'AMATEGEKO » selon la disposition du billet ;
  - Date d'émission du billet entre de la signature du Gouverneur et du Vice-Gouverneur;
  - Numéro du billet inscrit horizontalement en couleur noire dans le coin supérieur à droite et un autre inscrit verticalement sur la partie gauche;
  - Une forme hexagonale avec image d'un pigeon à l'intérieur changeant en mot « BNR » en fonction de la disposition du billet ;
  - Au recto du nouveau billet de mille francs se trouve l'image d'un pigeon volant et changeant de couleur verte en couleur bleu selon la position dans laquelle le billet est tenu ;
  - Fibres invisibles éparpillées sur chaque côté du billet fluorescentes sous la lumière ultraviolette ;
  - Date d'émission du billet: 01.05.2015

**2. Inyuma h'inoti**

**a) Amagambo**

- “NATIONAL BANK OF RWANDA” yanditse ku ruhande rwo hejuru;
- “THIS NOTE IS LEGAL TENDER” yanditse muni y'amagambo “ NATIONAL BANK OF RWANDA”
- “ONE THOUSAND FRANCS” yanditse muni y'amagambo ” “ THIS NOTE IS LEGAL TENDER”

**b ) Ibindi bimenyetso**

- Inguge iri muri Pariki y'Ibirunga
- Agaciro k'inoti mu mibare itambitse mu inguni zose z'inoti
- Igishushanyo gihinguranya inoti mu nguni y'iburyo hejuru kigizwe n'umubare ucuritse wa 1000 bitewe n'icyerekezo uyifashemo;
- Inyandiko nto zigizwe n' inyuguti “BNR” n'umubare “1000” mu gashumi k' icyatsi gahindura ibara ry'umutuku bitewe nicyerekezo uyifashemo kari mu ruhande ry'ibumoso.

**2. Back**

**a) Wording**

- “NATIONAL BANK OF RWANDA” printed on the upper part;
- “THIS NOTE IS LEGAL TENDER” printed under the words “NATIONAL BANK OF RWANDA”
- “ONE THOUSAND FRANCS” printed just under the words ” “THIS NOTE IS LEGAL TENDER”

**b) Other characteristics**

- Golden monkey in the Volcano National Park;
- The face value of the note written horizontally in all corners of the banknote;
- The transparent image on the note in upper right composed by reversed number of “1000” depending on the disposition of the note
- A windowed security thread in which the micro text reads "BNR" and the number “1000” changes colour red to green, located on the left side of the note.

**2. Verso**

**a) Mentions**

- “NATIONAL BANK OF RWANDA” imprimée à la partie supérieure ;
- “THIS NOTE IS LEGAL TENDER” imprimée en dessous des mots “ NATIONAL BANK OF RWANDA”;
- “TWO THOUSAND FRANCS” imprimée juste en dessous de mots “THIS NOTE IS LEGAL TENDER”

**b) Autres caractéristiques**

- Un singe doré du Parc des Volcans;  
La valeur faciale du billet inscrite horizontalement dans tous les coins du billet;
- Image transparente sur le billet dans le coin supérieur à droite composé du nombre renversé de “1000” selon la disposition du billet.
- Un fil de sécurité fenêtré dans lequel on lit le micro texte « BNR » et le chiffre « 1000 » tout le long du fil avec couleur changeante du rouge au vert, situé à la partie gauche du billet.



*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n°110/01 ryo ku wa 15/10/2015 rishyiraho inoti nshya y'amafaranga y'u Rwanda igihumbi (1000 Frw) ifite agaciro mu Rwanda.

Kigali, ku wa 15/10/2015

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Presidential Order n°110/01 of 15/10/2015 issuing a new banknote of one thousand Rwandan Francs (1000 Frw) which is legal tender in Rwanda.

Kigali, on 15/10/2015

(sé)  
**KAGAME Paul**  
President of the Republic

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n°110/01 du 15/10/2015 portant émission d'un nouveau billet de banque de mille francs rwandais (1000 Frw) ayant cours légal au Rwanda.

Kigali, le 15/10/2015

(sé)  
**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)  
**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°203/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°203/03  
N°203/03 RYO KU WA 15/10/2015 15/10/2015 REMOVING A DIRECTOR DU 15/10/2015 PORTANT DEMISSION  
RIKURAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL D'UNE DIRECTRICE GENERALE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ikurwaho**

**Article One : Removal**

**Article premier : Démission**

**Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 4 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4: Entrée en vigueur**

Official Gazette n° Special of 16/10/2015

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°203/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°203/03 RYO KU WA 15/10/2015 15/10/2015 REMOVING A DIRECTOR N°203/03 DU 15/10/2015 PORTANT  
RIKURAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL DEMISSION D'UNE DIRECTRICE  
GENERALE

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nkuko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, 119, 120,121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 40, iya 41, iya 44, iya 93 n'ya 95;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 13/02/2015 ;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere: Ikurwaho**

Madamu DUSENGE Enatha akuwe ku mwanya w'Umurimo muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi (MINECOFIN).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, bashinzwe

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4<sup>th</sup> June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 120,121 and 201;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 40, 41, 44, 93 and 95;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 13/02/2015 ;

**HEREBY ORDERS :**

**Article One: Removal**

Ms. DUSENGE Enatha is hereby removed from her duties in the Ministry of Finance and Economic Planning (MINECOFIN).

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labor and the Minister of Finance and Economic Planning are

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120,121 et 201;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 40, 41, 44, 93 et 95;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13/02/2015 ;

**ARRETE :**

**Article premier:Démission**

Madame DUSENGE Enatha est démise de ses fonctions au sein du Ministère des Finances et de la Planification Economique (MINECOFIN).

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

kubahiriza iri Teka.

entrusted with the implementation of this Order.

Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing Provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 13/02/2015.

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 13/02/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 13/02/2015

Kigali, ku wa **15/10/2015**

Kigali, on **15/10/2015**

Kigali, le **15/10/2015**

(sé)

**MUREKEZI nastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

(sé)

**UWIZEYE Judith**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**UWIZEYE Judith**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**UWIZEYE Judith**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

|                                    |                    |                            |                      |                                       |                       |
|------------------------------------|--------------------|----------------------------|----------------------|---------------------------------------|-----------------------|
| <b>ITEKA RYA MINISITIRI</b>        | <b>MINISTERIAL</b> | <b>ORDER</b>               | <b>ARRETE</b>        | <b>MINISTERIEL</b>                    |                       |
| <b>N°04/MINADEF/2015</b>           | <b>RYO KU WA</b>   | <b>N°04/MINADEF/2015</b>   | <b>OF 29/09/2015</b> | <b>N°04/MINADEF/2015</b>              | <b>DU 29/09/2015</b>  |
| <b>29/09/2015</b>                  | <b>RISHYIRAHO</b>  | <b>APPOINTING MILITARY</b> | <b>JUDICIAL</b>      | <b>PORTANT</b>                        | <b>NOMINATION DES</b> |
| <b>ABAGENZACYAHA BA GISIRIKARE</b> |                    | <b>POLICE OFFICERS</b>     |                      | <b>OFFICIERS DE POLICE JUDICIAIRE</b> | <b>MILITAIRE</b>      |

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Abasirikare bagizwe Abagenzacyaha**

**Article One : Soldiers appointed Military Judicial Police Officers**

**Article premier : Militaires nommés Officiers de Police Judiciaire Militaire**

**Ingingo ya 2 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 2 : Repealing provision**

**Article 2 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 3 : Commencement**

**Article 3 : Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

**ITEKA RYA MINISITIRI MINISTERIAL ORDER ARRETE MINISTERIEL**  
**N°04/MINADEF/2015 RYO KU WA N°04/MINADEF/2015 OF 29/09/2015 N°04/MINADEF/2015 DU 29/09/2015**  
**29/09/2015 RISHYIRAHO APPOINTING MILITARY JUDICIAL PORTANT NOMINATION DES**  
**ABAGENZACYAHA BA GISIRIKARE POLICE OFFICERS OFFICIERS DE POLICE JUDICIAIRE**  
**MILITAIRE**

**Minisitiri w’Ingabo;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nkuko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, 121 n’iya 201;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2011 ryo ku wa 03/10/2011 rigena imiterere, imikorere n’ububasha by’Ubushinjacyaha Bukuru n’Ubushinjacyaha bwa Gisirikare, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 21;

Abisabwe n’Umushinjacyaha Mukuru wa Gisirikare;

Inama y’Abaminisitiri yateranye kuwa 20/03/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE:**

**The Minister of Defence;**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Pursuant to Organic Law n° 04/2011 of 03/10/2011 determining the organization, functioning and competence of the National Public Prosecution Authority and the Military Prosecution Department, especially in Article 21;

Upon request lodged by the Military General Prosecutor;

After consideration and adoption by the Cabinet, in its session of 20/03/2015;

**HEREBY ORDERS:**

**Ministre de la Défense;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles, 120, 121 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 04/2011 du 03/10/2011 portant Organisation, Fonctionnement et Compétence de l’Organe National de Poursuite Judiciaire et de l’Auditorat Militaire, spécialement en son article 21;

Sur requête de l’Auditeur Général Militaire;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 20/03/2015;

**ARRETE:**

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

**Ingingo ya mbere: Abasirikare bagizwe abagenzacyaha**

Abasirikare bari ku mugereka w'iri teka bagizwe abagenzacyaha ba Gisirikare.

**Ingingo ya 2 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangariyeho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **29/09/2015**

(sé)

**Jenerali James KABAREBE**  
Minisitiri w'Ingabo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Article One: Soldiers appointed Military Judicial Police Officers**

The soldiers whose names appear on the annex of this Order are hereby appointed Military Judicial Police Officers.

**Article 2: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 3: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **29/09/2015**

(sé)

**General James KABAREBE**  
Minister of Defence

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice /Attorney General

**Article premier: Militaires nommés Officiers de Police Judiciaire Militaire**

Les militaires dont les noms se trouvent en annexe du présent arrêté, sont nommés Officiers de Police Judiciaire Militaire.

**Article 2 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 3 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **29/09/2015**

(sé)

**Général James KABAREBE**  
Ministre de la Défense

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**UMUGEREKA KU ITEKA RYA  
MINISITIRI N°04/MINADEF/2015 RYO  
KU WA 29/09/2015 RISHYIRAHU  
ABAGENZACYAHA BA GISIRIKARE**

**ANNEX TO THE MINISTERIAL  
ORDER N°04/MINADEF/2015 OF  
29/09/2015 APPOINTING MILITARY  
JUDICIAL POLICE OFFICERS**

**ANNEXE A L'ARRETE MINISTERIEL  
N° 04/MINADEF/2015 DU 29/09/2015  
PORTANT NOMINATION DES  
OFFICIERS DE POLICE JUDICIAIRE  
MILITAIRE**

1. 2Lt Celestin NDAYISENGA
2. 2Lt Gaspard NDAYAMBAJE
3. 2Lt Frank MUSIIME
4. 2Lt Alex MUGWANEZA
5. 2Lt Diane UWASE
6. Sgt NKURIKIYINKA Didier
7. Pte SHEMA Patrick
8. Pte NGAMIJE Jackson
9. Pte NIYOMUGABO Elias
10. Pte KANTENGWA Betty
11. Pte UWIZEYE Ester

1. 2Lt Celestin NDAYISENGA
2. 2Lt Gaspard NDAYAMBAJE
3. 2Lt Frank MUSIIME
4. 2Lt Alex MUGWANEZA
5. 2Lt Diane UWASE
6. Sgt NKURIKIYINKA Didier
7. Pte SHEMA Patrick
8. Pte NGAMIJE Jackson
9. Pte NIYOMUGABO Elias
10. Pte KANTENGWA Betty
11. Pte UWIZEYE Ester

1. 2Lt Celestin NDAYISENGA
2. 2Lt Gaspard NDAYAMBAJE
3. 2Lt Frank MUSIIME
4. 2Lt Alex MUGWANEZA
5. 2Lt Diane UWASE
6. Sgt NKURIKIYINKA Didier
7. Pte SHEMA Patrick
8. Pte NGAMIJE Jackson
9. Pte NIYOMUGABO Elias
10. Pte KANTENGWA Betty
11. Pte UWIZEYE Ester



*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

**Bibonywe kugira ngo bigerekwe ku Iteka rya Minisitiri n°04/MINADEF/2015 ryo ku wa 29/09/2015 rishyiraho Abagenzacyaha ba Gisirikare**

**Seen to be attached the Ministerial Order n°04/MINADEF/2015 of 29/09/2015 appointing Military Judicial Police Officers**

**Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°04/MINADEF/2015 du 29/09/2015 portant nomination des Officiers de Police Judiciaire Militaire**

Kigali, ku wa 29/09/2015

Kigali, on 29/09/2015

Kigali, le 29/09/2015

(sé)

**Jenerali James KABAREBE**  
Minisitiri w'Ingabo

(sé)

**General James KABAREBE**  
Minister of Defense

(sé)

**Général James KABAREBE**  
Ministre de la Défense

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

|                                      |                               |                       |                                       |                                      |
|--------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>ITEKA RYA MINISITIRI</b>          | <b>MINISTERIAL</b>            | <b>ORDER</b>          | <b>ARRETE</b>                         | <b>MINISTERIEL</b>                   |
| <b>N°05/MINADEF/2015 RYO KU WA</b>   | <b>N°05/MINADEF/2015</b>      | <b>OF 12/10/2015</b>  | <b>N°05/MINADEF/2015</b>              | <b>DU 12/10/2015</b>                 |
| <b>12/10/2015 RYEMERERA KUJYA MU</b> | <b>AUTHORIZING</b>            | <b>RETIREMENT FOR</b> | <b>AUTORISANT LA MISE EN RETRAITE</b> | <b>DES SOUS-OFFICIERS SUPERIEURS</b> |
| <b>KIRUHUKO CY'IZABUKURU BA SU-</b>  | <b>SENIOR NON-</b>            | <b>COMMISSIONED</b>   | <b>DES FORCES RWANDAISES DE</b>       | <b>DEFENSE</b>                       |
| <b>OFISIYE BAKURU BO MU NGABO</b>    | <b>OFFICERS OF THE RWANDA</b> |                       |                                       |                                      |
| <b>Z'U RWANDA</b>                    | <b>DEFENCE FORCES</b>         |                       |                                       |                                      |

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier:** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** Ba Su-Ofisiye Bakuru bemerewe kujya mu kiruhuko cy'izabukuru

**Article 2:** Senior Non-Commissioned Officers authorized for retirement

**Article 2:** Sous-officiers Supérieurs autorisés pour la mise en retraite

**Ingingo ya 3:** Igihe iri iteka ritangira gukurikizwa

**Article 3:** Commencement

**Article 3:** Entrée en vigueur

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

| <b>ITEKA RYA MINISITIRI</b>        | <b>MINISTERIAL</b>            | <b>ORDER</b>            | <b>ARRETE</b>                         | <b>MINISTERIEL</b>                   |
|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>N°05/MINADEF/2015 RYO KU WA</b> | <b>N°05/MINADEF/2015</b>      | <b>OF 12/10/2015</b>    | <b>N°05/MINADEF/2015</b>              | <b>DU 12/10/2015</b>                 |
| <b>12/10/2015 RYEMERERA KUJYA</b>  | <b>AUTHORIZING</b>            | <b>RETIREMENT FOR</b>   | <b>AUTORISANT LA MISE EN RETRAITE</b> | <b>DES SOUS-OFFICIERS SUPERIEURS</b> |
| <b>MU KIRUHUKO CY'IZABUKURU BA</b> | <b>SENIOR</b>                 | <b>NON-COMMISSIONED</b> | <b>DES FORCES RWANDAISES DE</b>       | <b>DEFENSE</b>                       |
| <b>SU-OFISIYE BAKURU BO MU</b>     | <b>OFFICERS OF THE RWANDA</b> | <b>DEFENCE FORCES</b>   |                                       |                                      |
| <b>NGABO Z'U RWANDA</b>            |                               |                         |                                       |                                      |

**Minisitiri w'Ingabo;**

**The Minister of Defence;**

**Le Ministre de la Défense;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 10/2011 ryo ku wa 13/05/2011 rigena inshingano, imiterere n'ububasha by'Ingabo z'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

Pursuant to Law n° 10/2011 of 13/05/2011 determining missions, organization and powers of the Rwanda Defence Forces, especially in Article 7;

Vu la Loi n° 10/2011 du 13/05/2011 déterminant les missions, l'organisation et les compétences des Forces Rwandaises de Défense, spécialement en son article 7;

Dushingiye ku Itegeko n° 05/2015 ryo ku wa 30/03/2015 rigenga imitunganyirize y'ubwiteganyirize bwa pansiyu;

Pursuant to Law n° 05/2015 of 30/03/2015 governing the organization of pension schemes;

Vu la Loi n° 05/2015 du 30/03/2015 régissant l'organisation des régimes de pension;

Ashingiye ku Itegeko n° 45/2010 ryo u wa 14/12/2010 rishyiraho Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda rikagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;

Pursuant to Law n° 45/2010 of 14/12/2010 establishing Rwanda Social Security Board and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 4;

Vu la Loi n° 45/2010 du 14/12/2010 portant création de l'Office Rwandais de la Sécurité Sociale et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 4 ;

Ashingiye Iteka rya Perezida n° 32/01 ryo ku wa 03/09/2012 rishyiraho Sitati Yihariye y'Ingabo z'u Rwanda, cyane

Pursuant to the Presidential Order n° 32/01 of 03/09/2012 establishing the Rwanda Defence Forces Special Statute, especially in Articles

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 32/01 du 03/09/2012 portant Statut Particulier des Forces Rwandaises de Défense, spécialement

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

cyane mu ngingo zaryo, iya 13, iya 19, iya 34, iya 74, 85 n'iya 86;

en ses articles 13, 19, 34, 74, 85 et 86 ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

**ATEGETSE :**

**HAVE ORDERED:**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Iri teka rigamije kwemerera ba Suzofisiye Bakuru kujya mu kirihuko cy'izabukuru.

The purpose of this Order is to effect retirement for Senior Non- Commissioned Officers.

Le présent arrêté a pour objet d'autoriser la mise en retraite des Sous-officiers Supérieurs.

**Ingingo ya 2: Ba Su- Ofisiye Bakuru bemerewe kujya mu kiruhuko cy'izabukuru**

**Article 2: Senior Non- Commissioned Officers authorized for retirement**

**Article 2: Sous-officiers Supérieurs autorisés pour la mise en retraite**

Ba Suzofisiye Bakuru bari ku mugereka w'iri teka bemerewe kujya mu kirihuko cy'izabukuru.

The Senior Non- Commissioned Officers whose names appear in the annex of this Order are authorized to go for retirement.

Les Sous-officiers Supérieurs dont les noms sont repris en annexe du présent arrêté sont mis en retraite.

**Ingingo ya 3: Igihe iri iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 3: Commencement**

**Article 3: Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It shall take effect as of 25/06/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il prend ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, ku wa 12/10/2015

Kigali, on 12/10/2015

Kigali, le 12/10/2015

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

(sé)  
**Gen. KABAREBE James**  
Minisitiri w'Ingabo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango  
cya Repubulika :**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)  
**Gen. KABAREBE James**  
Minister of Defense

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)  
**Gen. KABAREBE James**  
Ministre de la Défense

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|                                     |                  |                          |                                       |  |
|-------------------------------------|------------------|--------------------------|---------------------------------------|--|
| <b>UMUGEREKA</b>                    | <b>W'ITEKA</b>   | <b>RYA</b>               | <b>ANNEX TO THE MINISTERIAL ORDER</b> | <b>ANNEXE A L'ARRETE MINISTERIEL</b>   |
| <b>MINISITIRI N°05/MINADEF/2015</b> | <b>RYO</b>       | <b>N°05/MINADEF/2015</b> | <b>OF 12/10/2015</b>                  | <b>N°05/MINADEF/2015 DU 12/10/2015</b> |
| <b>KU WA 12/10/2015</b>             | <b>RYEMERERA</b> | <b>AUTHORIZING</b>       | <b>RETIREMENT FOR</b>                 | <b>AUTORISANT LA MISE EN RETRAITE</b>  |
| <b>KUJYA</b>                        | <b>MU</b>        | <b>KIRUHUKO</b>          | <b>SENIOR</b>                         | <b>NON-COMMISSIONED</b>                |
| <b>CY'IZABUKURU</b>                 | <b>BA</b>        | <b>SU - OFISIYE</b>      | <b>OFFICERS OF THE RWANDA DEFENCE</b> | <b>DES SOUS-OFFICIERS SUPERIEURS</b>   |
| <b>BAKURU BO</b>                    | <b>MU</b>        | <b>NGABO Z'U RWANDA</b>  | <b>FORCES</b>                         | <b>DES FORCES RWANDAISES DE</b>        |
|                                     |                  |                          |                                       | <b>DEFENSE</b>                         |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

| <b>SN</b> | <b>SVCNO</b> | <b>Rank</b> | <b>Full Names</b>           | <b>Age</b> | <b>DOE</b> | <b>Years</b> | <b>Months</b> |
|-----------|--------------|-------------|-----------------------------|------------|------------|--------------|---------------|
| 1         | 11240        | WOI         | NYAGATARE Eugène            | 53         | 10/18/90   | 25           | 251           |
| 2         | 69266        | WOI         | MBONIGABA Wellars           | 52         | 09/12/98   | 17           | 201           |
| 3         | 10633        | WOI         | FATAKI Alexis               | 50         | 10/03/90   | 25           | 251           |
| 4         | 10514        | WOI         | MUHIRE Epimaque             | 49         | 10/02/90   | 25           | 251           |
| 5         | 18350        | WOI         | RUSERA Albert               | 49         | 02/02/92   | 23           | 251           |
| 6         | 10134        | WOI         | MUZATSINDA Sébastien        | 47         | 10/01/90   | 25           | 251           |
| 7         | 10582        | WOI         | NKURANGA Jean Marie Vianney | 47         | 10/02/90   | 25           | 251           |
| 8         | 10267        | WOI         | KABERA John                 | 46         | 10/01/90   | 25           | 251           |
| 9         | 12683        | WOI         | NGEZAHAYO John              | 46         | 01/15/91   | 24           | 251           |
| 10        | 16561        | WOI         | CYIMANA Gaspard             | 46         | 09/18/91   | 24           | 251           |
| 11        | 22747        | WOI         | NKURAIJA Vénuste            | 46         | 10/04/92   | 23           | 251           |
| 12        | 17862        | WOI         | RWIRANGIRA Félix            | 44         | 01/02/92   | 23           | 251           |
| 13        | 11586        | WOII        | RWIYAMIRIRA Simon           | 61         | 11/15/90   | 25           | 251           |
| 14        | 14763        | WOII        | KAREMERA John               | 55         | 06/14/91   | 24           | 251           |
| 15        | 11324        | WOII        | NGARAMBE Bashir             | 54         | 10/28/90   | 25           | 251           |
| 16        | 16988        | WOII        | NKURUNZIZA Jean de Dieu     | 53         | 10/20/91   | 24           | 251           |
| 17        | 17268        | WOII        | KAGERUKA Ladislav           | 53         | 11/20/91   | 24           | 251           |
| 18        | 18834        | WOII        | SINDIKUBWABO Anastase       | 52         | 02/18/92   | 23           | 251           |
| 19        | 12078        | WOII        | TWIZEYUMUKIZA Gilbert       | 51         | 12/20/90   | 25           | 251           |
| 20        | 13455        | WOII        | NKUSI Théodore              | 51         | 03/05/91   | 24           | 251           |
| 21        | 17537        | WOII        | MUDAHERANWA Jean F          | 51         | 12/15/91   | 24           | 251           |
| 22        | 17727        | WOII        | MUTABAZI Geoffrey           | 51         | 12/29/91   | 24           | 251           |
| 23        | 15453        | WOII        | SEKAMANA Simon              | 50         | 07/17/91   | 24           | 251           |
| 24        | 16424        | WOII        | SENYANGE John               | 50         | 09/12/91   | 24           | 251           |
| 25        | 69611        | WOII        | TWIZEYIMANA Ildephonse      | 50         | 09/01/98   | 17           | 201           |
| 26        | 10498        | WOII        | WASSWA James                | 49         | 10/02/90   | 25           | 251           |
| 27        | 10670        | WOII        | MURWANASHYAKA Yassin        | 49         | 10/03/90   | 25           | 251           |
| 28        | 15027        | WOII        | HAKIZIYAREMYE Martin        | 49         | 07/01/91   | 24           | 251           |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|    |       |      |                       |    |          |    |     |
|----|-------|------|-----------------------|----|----------|----|-----|
| 29 | 12256 | WOII | BIZIMANA André        | 48 | 01/01/91 | 24 | 251 |
| 30 | 13302 | WOII | NDUWAMUNGU Narcisse   | 47 | 02/17/91 | 24 | 251 |
| 31 | 11170 | WOII | RUTAYISIRE John       | 46 | 10/15/90 | 25 | 251 |
| 32 | 14817 | WOII | TWAGIRAYUHI Laurent   | 46 | 06/15/91 | 24 | 251 |
| 33 | 16293 | WOII | KARANGWA Célestin     | 46 | 09/07/91 | 24 | 251 |
| 34 | 16344 | WOII | MUGABO Emmanuel       | 46 | 09/09/91 | 24 | 251 |
| 35 | 26537 | WOII | HABYALIMANA Wenceslas | 46 | 04/10/94 | 21 | 251 |
| 36 | 63984 | WOII | BIGIRIMANA Alfred     | 46 | 06/20/98 | 17 | 204 |
| 37 | 64088 | WOII | MUNYAKAZI Emmanuel    | 46 | 05/06/98 | 17 | 205 |
| 38 | 11131 | WOII | MUGISHA Eliya         | 40 | 10/12/90 | 25 | 251 |
| 39 | 10868 | SM   | BIZIMANA Jérôme       | 55 | 10/05/90 | 25 | 251 |
| 40 | 18941 | SM   | SIBORUREMA François   | 54 | 02/24/92 | 23 | 251 |
| 41 | 11552 | SM   | BUGINGO John          | 53 | 11/13/90 | 25 | 251 |
| 42 | 23082 | SM   | RUTABAYIRO Alfred     | 52 | 10/15/92 | 23 | 251 |
| 43 | 11852 | SM   | GATEREGA Georges      | 51 | 12/08/90 | 25 | 251 |
| 44 | 25130 | SM   | RWAGACONDO Jérôme     | 51 | 07/12/93 | 22 | 251 |
| 45 | 12394 | SM   | MANUVERI André        | 50 | 01/04/91 | 24 | 251 |
| 46 | 22567 | SM   | GASIRABO Mparaye      | 50 | 09/22/92 | 23 | 251 |
| 47 | 22738 | SM   | BIZIMANA Charles      | 50 | 10/03/92 | 23 | 251 |
| 48 | 31973 | SM   | RWISINGA Mustapha     | 50 | 04/25/94 | 21 | 251 |
| 49 | 11995 | SM   | NDATSIKIRA Raymord    | 49 | 12/15/90 | 25 | 251 |
| 50 | 15487 | SM   | KABANDA Théoneste     | 49 | 07/19/91 | 24 | 251 |
| 51 | 21348 | SM   | GAHUNGA Vital         | 49 | 07/12/92 | 23 | 251 |
| 52 | 38552 | SM   | RUTAGANDA Tatien      | 49 | 05/25/94 | 21 | 251 |
| 53 | 51501 | SM   | NDUWIMANA Gratien     | 49 | 09/30/94 | 21 | 249 |
| 54 | 69998 | SM   | NDA YIZEYE Zéphyrin   | 49 | 11/09/98 | 17 | 199 |
| 55 | 15030 | SM   | GAHIZI Protais        | 48 | 07/01/91 | 24 | 251 |
| 56 | 19841 | SM   | NTEZEHOSE Christophe  | 48 | 04/21/92 | 23 | 251 |
| 57 | 21625 | SM   | SAFARI Augustin       | 48 | 07/26/92 | 23 | 251 |



*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|    |       |    |                         |    |          |    |     |
|----|-------|----|-------------------------|----|----------|----|-----|
| 58 | 24336 | SM | HABIMANA Marcel         | 48 | 01/20/93 | 22 | 251 |
| 59 | 24976 | SM | IYAMUREMYE Jean Bosco   | 48 | 05/06/93 | 22 | 251 |
| 60 | 28071 | SM | KARAMBIZI Oscar         | 48 | 04/15/94 | 21 | 251 |
| 61 | 28271 | SM | MUTSINZI Emmanuel       | 48 | 04/15/94 | 21 | 251 |
| 62 | 37472 | SM | MUKWIYE Vicent          | 48 | 05/18/94 | 21 | 251 |
| 63 | 70002 | SM | KAYINAMURA Laurien      | 48 | 09/11/98 | 17 | 201 |
| 64 | 70965 | SM | NKURUNZIZA Pascal       | 48 | 12/31/98 | 17 | 198 |
| 65 | 71215 | SM | HAVUGIMANA Sébastien    | 48 | 03/12/98 | 17 | 207 |
| 66 | 14878 | SM | SONGAMBERE Callixte     | 47 | 06/17/91 | 24 | 251 |
| 67 | 18558 | SM | RWAMUKWAYA Vicent       | 47 | 12/02/92 | 23 | 251 |
| 68 | 19498 | SM | KARANGIRE Geoffrey      | 47 | 04/06/92 | 23 | 251 |
| 69 | 19698 | SM | RWAMUHINJA Fred         | 47 | 04/15/92 | 23 | 251 |
| 70 | 20118 | SM | DUKUZEYEZU Sylvestre    | 47 | 05/10/92 | 23 | 251 |
| 71 | 23658 | SM | NTEZIRYAYO Joseph       | 47 | 11/25/92 | 23 | 251 |
| 72 | 29799 | SM | RUTAGANIRA Jean de Dieu | 47 | 04/17/94 | 21 | 251 |
| 73 | 38941 | SM | NYAMWASA Cyprien        | 47 | 05/27/94 | 21 | 251 |
| 74 | 49023 | SM | RUDASARIKA François     | 47 | 08/12/94 | 21 | 250 |
| 75 | 49093 | SM | GASHUGI Théogène        | 47 | 08/14/94 | 21 | 250 |
| 76 | 51967 | SM | KIMONYO Joseph          | 47 | 05/12/94 | 21 | 251 |
| 77 | 63440 | SM | NDABAMENYE Isaac        | 47 | 06/30/98 | 17 | 204 |
| 78 | 66598 | SM | TWAGIRAYEZU Alexis      | 47 | 05/26/98 | 17 | 205 |
| 79 | 69502 | SM | NDAHAYO Anaclet         | 47 | 09/01/98 | 17 | 201 |
| 80 | 72611 | SM | UWIZEYE Gérard          | 47 | 09/12/98 | 17 | 201 |
| 81 | 10441 | SM | TURATSINZE Geofrey      | 46 | 10/01/90 | 25 | 251 |
| 82 | 12298 | SM | MUGABO Jophes           | 46 | 01/01/91 | 24 | 251 |
| 83 | 14494 | SM | NTAGANIRA Innocent      | 46 | 05/30/91 | 24 | 251 |
| 84 | 16439 | SM | IGIRUKWAYO Thomas       | 46 | 09/12/91 | 24 | 251 |
| 85 | 17016 | SM | NEMEYIMANA Alphonse     | 46 | 10/24/91 | 24 | 251 |
| 86 | 17858 | SM | KANAMUGIRE Valence      | 46 | 01/02/92 | 23 | 251 |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|     |       |    |                                |    |          |    |     |
|-----|-------|----|--------------------------------|----|----------|----|-----|
| 87  | 17871 | SM | NDUWIMANA Faustin              | 46 | 01/02/92 | 23 | 251 |
| 88  | 18852 | SM | NTWALI Edourad                 | 46 | 02/19/92 | 23 | 251 |
| 89  | 18857 | SM | KAREMERA Innocent              | 46 | 02/19/92 | 23 | 251 |
| 90  | 19647 | SM | BYUSA Eustache                 | 46 | 04/14/92 | 23 | 251 |
| 91  | 20163 | SM | NSENGIMANA Charles             | 46 | 05/12/92 | 23 | 251 |
| 92  | 20354 | SM | MUNYANEZA Nzabanita            | 46 | 05/24/92 | 23 | 251 |
| 93  | 21011 | SM | GACHIKWE Brazza                | 46 | 06/25/92 | 23 | 251 |
| 94  | 21694 | SM | BUCYANA Jean Claude            | 46 | 08/01/92 | 23 | 251 |
| 95  | 21947 | SM | HABIMANA Gashaban              | 46 | 08/15/92 | 23 | 251 |
| 96  | 22600 | SM | NKAMIRABATUJE Jean Bosco       | 46 | 09/24/92 | 23 | 251 |
| 97  | 25460 | SM | GASONGERO Gacendegeri          | 46 | 12/25/93 | 22 | 251 |
| 98  | 26658 | SM | MUNYANGERI Fred                | 46 | 04/10/94 | 21 | 251 |
| 99  | 26946 | SM | KABERA Célestin                | 46 | 04/11/94 | 21 | 251 |
| 100 | 28964 | SM | MURAMA Innocent                | 46 | 04/15/94 | 21 | 251 |
| 101 | 31050 | SM | HAKIZIMANA Egide               | 46 | 04/21/94 | 21 | 251 |
| 102 | 34645 | SM | NTIBATEGERA Samuel             | 46 | 05/05/94 | 21 | 251 |
| 103 | 37163 | SM | KAGANGARE Félix                | 46 | 05/15/94 | 21 | 251 |
| 104 | 39280 | SM | NGOGA Frédéric                 | 46 | 05/29/94 | 21 | 251 |
| 105 | 51841 | SM | UWIMANA Vianney                | 46 | 10/04/94 | 21 | 248 |
| 106 | 60922 | SM | FURAYIDI Samson                | 46 | 04/22/98 | 17 | 206 |
| 107 | 61528 | SM | RUMAZIMINSI Jean Marie Vianney | 46 | 01/10/90 | 25 | 251 |
| 108 | 63410 | SM | RUKUNDO Vivence                | 46 | 06/30/98 | 17 | 204 |
| 109 | 63441 | SM | MBONYINTORE Innocent           | 46 | 06/30/98 | 17 | 204 |
| 110 | 63730 | SM | HARERIMANA Joseph              | 46 | 06/30/98 | 17 | 204 |
| 111 | 63962 | SM | UWIMANA Zacharie               | 46 | 06/20/98 | 17 | 204 |
| 112 | 64015 | SM | HAVUGINOTE Joseph Désiré       | 46 | 06/20/98 | 17 | 204 |
| 113 | 64051 | SM | KABERA James                   | 46 | 05/20/98 | 17 | 205 |
| 114 | 64130 | SM | HATEGEKIMANA Aimable           | 46 | 06/30/98 | 17 | 204 |
| 115 | 64212 | SM | NZEYIMANA Jean Marie Vianney   | 46 | 06/20/98 | 17 | 204 |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|     |       |    |                            |    |          |    |     |
|-----|-------|----|----------------------------|----|----------|----|-----|
| 116 | 64233 | SM | TWAMUGIRA Edouard          | 46 | 06/20/98 | 17 | 204 |
| 117 | 66286 | SM | GASANA Révérien            | 46 | 02/22/98 | 17 | 208 |
| 118 | 66703 | SM | BWISISI Jean Marie Vianney | 46 | 05/28/98 | 17 | 205 |
| 119 | 67355 | SM | NDAYAMBAJE Sylvestre       | 46 | 10/14/98 | 17 | 200 |
| 120 | 69496 | SM | GAKWISI Ildephonse         | 46 | 09/12/98 | 17 | 201 |
| 121 | 69888 | SM | ZIMURINDA Jean Bosco       | 46 | 09/22/98 | 17 | 201 |
| 122 | 70007 | SM | KAREMERA Antoine           | 46 | 11/09/98 | 17 | 199 |
| 123 | 70160 | SM | HARERIMANA Alexis          | 46 | 09/11/98 | 17 | 201 |
| 124 | 71044 | SM | NZABAHIMANA Aphrodis       | 46 | 09/12/98 | 17 | 201 |
| 125 | 71109 | SM | HABIMANA François Xavier   | 46 | 09/24/98 | 17 | 201 |
| 126 | 71820 | SM | MUHUNGU Corneille          | 46 | 09/12/98 | 17 | 201 |
| 127 | 72299 | SM | NDIKUBWIMANA Alfred        | 46 | 10/14/98 | 17 | 200 |
| 128 | 75819 | SM | HAKIZIMANA Peres           | 46 | 10/23/98 | 17 | 200 |
| 129 | 76207 | SM | TURATSINZE Charles         | 46 | 08/08/99 | 16 | 190 |
| 130 | 83655 | SM | HABUMUGISHA Laurien        | 46 | 09/10/99 | 16 | 189 |
| 131 | 39957 | SM | NGERUKA Jean Chrysostome   | 40 | 06/03/94 | 21 | 251 |
| 132 | 16554 | SM | MURIMA Janvier             | 39 | 09/18/91 | 24 | 251 |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°05/MINADEF/2015 ryo ku wa 12/10/2015 ryemerera kujya mu kiruhuko cy'izabukuru ba Su- Ofisiye Bakuru bo mu Ngabo z'u Rwanda**

**Kigali , ku wa 12/10/2015**

(sé)  
**Gen. KABAREBE James**  
Minisitiri w'Ingabo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen to be annexed to the Ministerial Order n°05/MINADEF/2015 of 12/10/2015 authorizing retirement for Senior Non-Commissioned Officers of the Rwanda Defence Forces**

**Kigali, on 12/10/2015**

(sé)  
**Gen. KABAREBE James**  
Minister of Defense

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice / Attorney General

**Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 05/MINADEF/2015 du 12/10/2015 autorisant la mise en retraite des Sous-Officiers Supérieurs des Forces Rwandaises de Défense**

**Kigali, le 12/10/2015**

(sé)  
**Gén. KABAREBE James**  
Ministre de la Défense

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

|  |   |  |  |   |
|--|---|--|--|---|
| <b>ITEKA RYA MINISITIRI<br/>N°06/MINADEF/2015 RYO KU WA<br/>12/10/2015 RISESA AMASEZERANO<br/>Y'UMURIMO KURI BA SU-OFISIYE<br/>N'ABASIRIKARE BATO BO MU<br/>NGABO Z'U RWANDA</b> | <b>MINISTERIAL<br/>N°06/MINADEF/2015 OF<br/>DISCHARGING THE SERVICE<br/>CONTRACT FOR NON-<br/>COMMISSIONED OFFICERS AND<br/>TROOPS OF THE RWANDA DEFENCE<br/>FORCES</b> | <b>ORDER<br/>12/10/2015<br/>OF 12/10/2015<br/>THE SERVICE<br/>FOR NON-<br/>AND<br/>DEFENCE<br/>DEFENSE</b> | <b>ARRETE<br/>N°06/MINADEF/2015 DU<br/>12/10/2015<br/>PORTANT RESILIATION DE<br/>CONTRAT DE SERVICE DES SOUS-<br/>OFFICIERS ET HOMMES DE TROUPE<br/>DES FORCES RWANDAISES DE<br/>DEFENSE</b> | <b>MINISTERIEL<br/>DU 12/10/2015<br/>RESILIATION DE<br/>DE TROUPE<br/>DE<br/>DE</b> |
|--|---|--|--|---|

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

**Ingingo ya 2: Ba Su-Ofisiye  
n'abasirikare bato barangije  
amasezerano y'umurimo**

**Article 2: Discharging Non- Commissioned  
Officers and Troops**

**Article 2: Résiliation du contrat de service  
de Sous- Officiers et Hommes de Troupe**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa**

**Article 3: Commencement**

**Article 3: Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|                                      |                                  |                                     |  |                    |
|--------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|--|--------------------|
| <b>ITEKA RYA MINISITIRI</b>          | <b>MINISTERIAL</b>               | <b>ORDER</b>                        | <b>ARRETE</b>                          | <b>MINISTERIEL</b> |
| <b>N°06/MINADEF/2015 RYO KU WA</b>   | <b>N°06/MINADEF/2015</b>         | <b>OF 12/10/2015</b>                | <b>N°06/MINADEF/2015 DU 12/10/2015</b> |                    |
| <b>12/10/2015 RISESA AMASEZERANO</b> | <b>DISCHARGING</b>               | <b>THE SERVICE</b>                  | <b>PORTANT RESILIATION DE</b>          |                    |
| <b>Y'UMURIMO KURI BA SU--OFISIYE</b> | <b>CONTRACT FOR</b>              | <b>NON-</b>                         | <b>CONTRAT DE SERVICE DES SOUS-</b>    |                    |
| <b>N'ABASIRIKARE BATO BO MU</b>      | <b>COMMISSIONED OFFICERS AND</b> | <b>TROOPS OF THE RWANDA DEFENCE</b> | <b>OFFICIERS ET HOMMES DE TROUPE</b>   |                    |
| <b>NGABO Z'U RWANDA</b>              | <b>FORCES</b>                    |                                     | <b>DES FORCES RWANDAISES DE</b>        |                    |
|                                      |                                  |                                     | <b>DEFENSE</b>                         |                    |

**Minisitiri w'Ingabo;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 10/2011 ryo ku wa 13/05/2011 rigena inshingano, imiterere n'ububasha by'Ingabo z'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

Dushingiye ku Itegeko n° 05/2015 ryo ku wa 30/03/2015 rigenga imitunganyirize y'ubwiteganyirize bwa pansiyoy;

Ashingiye ku Itegeko n° 45/2010 ryo ku wa 14/12/2010 rishyiraho Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda, rikagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;

Ashingiye Iteka rya Perezida n° 32/01 ryo ku wa 03/09/2012 rishyiraho Sitati Yihariye y'Ingabo z'u Rwanda, cyane

**The Minister of Defence ;**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 , 121 and 201;

Pursuant to Law n° 10/2011 of 13/05/2011 determining missions, organization and powers of the Rwanda Defence Forces, especially in Article 7;

Pursuant to Law n° 05/2015 of 30/03/2015 governing the organization of pension schemes;

Pursuant to Law n° 45/2010 of 14/12/2010 establishing Rwanda Social Security Board and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 4;

Pursuant to Presidential Order n° 32/01 of 03/09/2012 establishing the Rwanda Defence Force Special Statute, especially in Articles

**Le Ministre de la Défense ;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120,121 et 201;

Vu la Loi n° 10/2011 du 13/05/2011 déterminant les missions, l'organisation et les compétences des Forces Rwandaises de Défense, spécialement en son article 7;

Vu la Loi n° 05/2015 du 30/03/2015 régissant l'organisation des régimes de pension;

Vu la Loi n° 45/2010 du 14/12/2010 portant création de l'Office Rwandais de la Sécurité Sociale et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 4;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 32/01 du 03/09/2012 portant Statut Particulier des Forces Rwandaises de Défense, spécialement

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

cyane mu ngingo zaryo, iya 13, iya 15, iya 16, iya 19, iya 74, iya 76, n'iya 84;

en ses articles 3, 16, 19, 74, 76 and 84;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

**ATEGETSE :**

**HAVE ORDERED:**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Iri teka rigamije gusesa amasezerano y'umurimo kuri ba su-Ofisiye n'abasirikare bato bo mu Ngabo z'u Rwanda.

The purpose of this Order is to effect the cessation of service contract of Non-Commissioned Officers and Troops of Rwanda Defence Forces.

Le présent arrêté a pour objet de mettre fin au contrat de service des Sous-Officiers et Hommes de Troupe des Forces Rwandaises de Défense.

**Ingingo ya 2: Ba Su-Ofisiye n'abasirikare bato barangije amasezerano y'umurimo**

**Article 2: Discharging Non- Commissioned Officers and Troops**

**Article 2: Résiliation du contrat de service de Sous- Officiers et Hommes de Troupe**

Ba Su-Ofisiye n'Abasirikare bato amazina yabo ari ku mugereka w'iri teka barangije amasezerano y'umurimo mu Ngabo z'u Rwanda.

The service contract of Non-Commissioned Officers and Troops whose names appear in the annex of this Order is discharged with Rwanda Defence Forces.

Le contrat de service des Sous-Officiers et Hommes de Troupe dont les noms sont repris en annexe, est résilié.

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 3: Commencement**

**Article 3: Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 25/06/2015.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It shall take effect as of 25/06/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il prend ses effets à partir du 25/06/2015.

Kigali, ku wa **12/10/2015**

Kigali, on **12/10/2015**

Kigali, le **12/10/2015**

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

(sé)

**Gen. KABAREBE James**  
Minisitiri w'Ingabo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango  
cya Repubulika :**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)

**Gen. KABAREBE James**  
Minister of Defense

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**Gén. KABAREBE James**  
Ministre de la Défense

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux



**UMUGEREKA W'ITEKA RYA  
MINISITIRI N°06/MINADEF/2015 RYO  
KU WA 12/10/2015 RISESA  
AMASEZERANO Y'UMURIMO KURI  
BA SU-OFISIYE N'ABASIRIKARE BATO  
BO MU NGABO Z'U RWANDA**

**ANNEX TO THE MINISTERIAL ORDER  
N°06/MINADEF/2015 OF 12/10/2015  
DISCHARGING THE SERVICE  
CONTRACT FOR NON-  
COMMISSIONED OFFICERS AND  
TROOPS OF THE RWANDA DEFENCE  
FORCES**

**ANNEXE A L'ARRETE MINISTERIEL  
N°06/MINADEF/2015 DU 12/10/2015  
PORTANT RESILIATION DE CONTRAT  
DE SERVICE DES SOUS-OFFICIERS ET  
HOMMES DE TROUPE DES FORCES  
RWANDAISES DE DEFENSE**

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

| <b>SN</b> | <b>SVCNO</b> | <b>Rank</b> | <b>Full Names</b>            | <b>Age</b> | <b>DOE</b> | <b>Years</b> | <b>Months</b> |
|-----------|--------------|-------------|------------------------------|------------|------------|--------------|---------------|
| 1         | 16738        | S/Sgt       | NTIBIRINGIRWA Sylvestre      | 49         | 10/04/91   | 24           | 251           |
| 2         | 63569        | S/Sgt       | RAFIKI Emmanuel              | 49         | 06/30/98   | 17           | 204           |
| 3         | 17432        | S/Sgt       | KAMANZI John                 | 48         | 12/12/91   | 24           | 251           |
| 4         | 30145        | S/Sgt       | NSABIMANA Innocent           | 48         | 04/19/94   | 21           | 251           |
| 5         | 13039        | S/Sgt       | RUCOGOZABAHIZI Prudence      | 47         | 02/06/91   | 24           | 251           |
| 6         | 63527        | S/Sgt       | MUZIGAMPFIZI Déo             | 47         | 06/30/90   | 25           | 251           |
| 7         | 63617        | S/Sgt       | TWAGIRIMANA Célestin         | 47         | 06/30/98   | 17           | 204           |
| 8         | 66955        | S/Sgt       | HARORA Jean Népomuscène      | 47         | 10/02/98   | 17           | 200           |
| 9         | 71579        | S/Sgt       | NSENGIYUMVA Hermann          | 47         | 09/12/98   | 17           | 201           |
| 10        | 72663        | S/Sgt       | NZEYIMANA Emmanuel           | 47         | 09/12/98   | 17           | 201           |
| 11        | 12148        | S/Sgt       | NKWAYA Faustin               | 46         | 12/25/90   | 25           | 251           |
| 12        | 20260        | S/Sgt       | RUHONGEKA Viateur            | 46         | 05/16/92   | 23           | 251           |
| 13        | 27948        | S/Sgt       | NDAYAMBAJE Anastase          | 46         | 04/14/94   | 21           | 251           |
| 14        | 30057        | S/Sgt       | RWABUKUMBA Félicien          | 46         | 04/18/94   | 21           | 251           |
| 15        | 47412        | S/Sgt       | SENDARASI Innocent           | 46         | 07/24/94   | 21           | 251           |
| 16        | 49703        | S/Sgt       | BIMENYIMANA Innocent         | 46         | 08/26/94   | 21           | 250           |
| 17        | 60904        | S/Sgt       | HAGUMIMANA Gratien           | 46         | 04/24/98   | 17           | 206           |
| 18        | 63686        | S/Sgt       | NTAGANDA Sylvain             | 46         | 06/30/98   | 17           | 204           |
| 19        | 64026        | S/Sgt       | NIYONSABA Innocent           | 46         | 06/20/98   | 17           | 204           |
| 20        | 66371        | S/Sgt       | SINZABABANZA Emmanuel        | 46         | 09/22/98   | 17           | 201           |
| 21        | 66827        | S/Sgt       | SIBOMANA Vincent             | 46         | 09/12/98   | 17           | 201           |
| 22        | 66974        | S/Sgt       | MANIRAFASHA Jean Claude      | 46         | 10/02/98   | 17           | 200           |
| 23        | 69258        | S/Sgt       | HAKIZIMANA Ignace            | 46         | 09/12/98   | 17           | 201           |
| 24        | 69608        | S/Sgt       | MINANI Charles Léon Pierre   | 46         | 09/01/98   | 17           | 201           |
| 25        | 69620        | S/Sgt       | BIZIMUNGU Dieudonné          | 46         | 09/01/98   | 17           | 201           |
| 26        | 69832        | S/Sgt       | NGENDAHAYO Jean              | 46         | 11/05/98   | 17           | 199           |
| 27        | 70013        | S/Sgt       | MUDAHERANWA Jean<br>Baptiste | 46         | 09/15/98   | 17           | 201           |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|    |       |       |                            |    |          |    |     |
|----|-------|-------|----------------------------|----|----------|----|-----|
| 28 | 70090 | S/Sgt | NSENGIYUMVA Alphonse       | 46 | 09/22/98 | 17 | 201 |
| 29 | 70888 | S/Sgt | GASANA Fulgence            | 46 | 05/28/98 | 17 | 205 |
| 30 | 71192 | S/Sgt | BAZIRAMWABO Faustin        | 46 | 09/24/98 | 17 | 201 |
| 31 | 71681 | S/Sgt | NIYONZIMA Cyrille          | 46 | 09/12/98 | 17 | 201 |
| 32 | 13425 | S/Sgt | BIHASHYA Livingstone       | 45 | 03/02/91 | 24 | 251 |
| 33 | 57894 | S/Sgt | GASANA Justin              | 38 | 06/20/96 | 19 | 228 |
| 34 | 28638 | Sgt   | KABALISA Bernard           | 53 | 04/15/94 | 21 | 251 |
| 35 | 52411 | Sgt   | HATEGEKIMANA Samuel        | 53 | 11/25/94 | 21 | 247 |
| 36 | 45618 | Sgt   | NTAMBARA Titien            | 51 | 07/05/94 | 21 | 251 |
| 37 | 24052 | Sgt   | NSENGUMUREMYI Anaclet      | 50 | 12/24/92 | 23 | 251 |
| 38 | 24241 | Sgt   | GAHAMANYI Déo              | 49 | 04/05/93 | 22 | 251 |
| 39 | 33239 | Sgt   | SEMARAMBA Fulgence         | 49 | 04/29/94 | 21 | 251 |
| 40 | 52656 | Sgt   | SENTAMA Jean Marie Vianney | 49 | 12/12/94 | 21 | 246 |
| 41 | 23382 | Sgt   | MUTAGANDA Emmanuel         | 48 | 08/11/92 | 23 | 251 |
| 42 | 24297 | Sgt   | NSABIMANA Jean Bosco       | 48 | 01/15/93 | 22 | 251 |
| 43 | 24381 | Sgt   | NKUNDUWENDA Jonas          | 48 | 01/25/93 | 22 | 251 |
| 44 | 30937 | Sgt   | NGABONZIZA Eugène          | 48 | 04/21/94 | 21 | 251 |
| 45 | 32339 | Sgt   | MUHIGIRWA Frédéric         | 48 | 04/25/94 | 21 | 251 |
| 46 | 38324 | Sgt   | KABARISA Frodouard         | 48 | 05/24/94 | 21 | 251 |
| 47 | 45174 | Sgt   | NYIRISHEMA Emmanuel        | 48 | 06/30/94 | 21 | 251 |
| 48 | 45807 | Sgt   | HAKIZIMANA Jean Baptiste   | 48 | 08/07/94 | 21 | 250 |
| 49 | 46645 | Sgt   | GENDANEZA Innocent         | 48 | 07/15/94 | 21 | 251 |
| 50 | 69907 | Sgt   | NDIKUBWAYO Syldio          | 48 | 09/22/98 | 17 | 201 |
| 51 | 70177 | Sgt   | MANIRARUTA Alexis          | 48 | 11/09/98 | 17 | 199 |
| 52 | 27098 | Sgt   | RWAMANYWA Salim            | 47 | 04/12/94 | 21 | 251 |
| 53 | 29924 | Sgt   | MBARUBUKEYE Athanase       | 47 | 04/18/94 | 21 | 251 |
| 54 | 31137 | Sgt   | DUSENGE Protogène          | 47 | 04/22/94 | 21 | 251 |
| 55 | 32396 | Sgt   | SIBOMANA Vianney           | 47 | 04/25/94 | 21 | 251 |
| 56 | 33525 | Sgt   | NZAMURAMBAHO Alphonse      | 47 | 04/30/94 | 21 | 251 |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|    |       |     |                           |    |          |    |     |
|----|-------|-----|---------------------------|----|----------|----|-----|
| 57 | 33900 | Sgt | KAYINAMURA Gervais        | 47 | 05/01/94 | 21 | 251 |
| 58 | 36258 | Sgt | NAHIMANA Boniface         | 47 | 05/13/94 | 21 | 251 |
| 59 | 37617 | Sgt | BIZIMUNGU Placide         | 47 | 05/19/94 | 21 | 251 |
| 60 | 39827 | Sgt | UWITIJÉ Félicien          | 47 | 06/01/94 | 21 | 251 |
| 61 | 41011 | Sgt | NYANDEKWE Alex            | 47 | 06/08/94 | 21 | 251 |
| 62 | 52986 | Sgt | UNKUNDIYE Melchior        | 47 | 02/04/95 | 20 | 244 |
| 63 | 54431 | Sgt | NZEYIMANA Oscar           | 47 | 02/20/96 | 19 | 232 |
| 64 | 55616 | Sgt | MUKUNZI Mutayomba         | 47 | 10/10/96 | 19 | 224 |
| 65 | 57422 | Sgt | GUMIRIZA Gatariki         | 47 | 06/10/96 | 19 | 228 |
| 66 | 59232 | Sgt | NDAZIRAMIYE Ndungutse     | 47 | 12/12/94 | 21 | 246 |
| 67 | 60106 | Sgt | TWAGIRAYEZU Jean Baptiste | 47 | 12/12/97 | 18 | 210 |
| 68 | 62024 | Sgt | PARIMUHUTU Jean Pierre    | 47 | 04/10/98 | 17 | 206 |
| 69 | 63488 | Sgt | NIKUZE Berchimas          | 47 | 06/30/98 | 17 | 204 |
| 70 | 70061 | Sgt | NGARAMBE Callixte         | 47 | 09/22/98 | 17 | 201 |
| 71 | 75382 | Sgt | NDARITA Jean Baptiste     | 47 | 12/03/99 | 16 | 186 |
| 72 | 81531 | Sgt | GASARABA Léonidas         | 47 | 08/08/99 | 16 | 190 |
| 73 | 22960 | Sgt | NIYOYITA Rubayiza         | 46 | 10/10/92 | 23 | 251 |
| 74 | 26195 | Sgt | GAHUTU Gilbert            | 46 | 04/06/94 | 21 | 251 |
| 75 | 26678 | Sgt | BAGAMBIKI Jean Bosco      | 46 | 04/10/94 | 21 | 251 |
| 76 | 26700 | Sgt | KABERA Michel             | 46 | 04/10/94 | 21 | 251 |
| 77 | 26922 | Sgt | NTAGORAMA Eustache        | 46 | 04/11/94 | 21 | 251 |
| 78 | 29734 | Sgt | KUBWIMANA Jean de Dieu    | 46 | 04/17/94 | 21 | 251 |
| 79 | 31334 | Sgt | KARAMAGA Protogène        | 46 | 04/23/94 | 21 | 251 |
| 80 | 32494 | Sgt | RUTAGENGWA Innocent       | 46 | 04/25/94 | 21 | 251 |
| 81 | 34642 | Sgt | RIBERAKURORA Vianney      | 46 | 05/05/94 | 21 | 251 |
| 82 | 36058 | Sgt | RWIGEMA Léonce            | 46 | 05/12/94 | 21 | 251 |
| 83 | 37656 | Sgt | BIZIMANA Anastase         | 46 | 05/19/94 | 21 | 251 |
| 84 | 37984 | Sgt | UWANYIRIGIRA Jean Mamerte | 46 | 05/20/94 | 21 | 251 |
| 85 | 38659 | Sgt | KARANGWA François         | 46 | 05/25/94 | 21 | 251 |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|     |       |     |                               |    |          |    |     |
|-----|-------|-----|-------------------------------|----|----------|----|-----|
| 86  | 39768 | Sgt | KABUDIGIRI Eric               | 46 | 06/01/94 | 21 | 251 |
| 87  | 39808 | Sgt | NTEZIRYAYO Emmanuel           | 46 | 06/01/94 | 21 | 251 |
| 88  | 39863 | Sgt | MURINDABIGWI Pascal           | 46 | 06/01/94 | 21 | 251 |
| 89  | 40487 | Sgt | KAYIRANGA Innocent            | 46 | 06/05/94 | 21 | 251 |
| 90  | 40815 | Sgt | TWAGIRAYUHI Daniel            | 46 | 06/06/94 | 21 | 251 |
| 91  | 42640 | Sgt | KARASANYI Jean Damascène      | 46 | 06/15/94 | 21 | 251 |
| 92  | 44678 | Sgt | SINAMENYE Pascal              | 46 | 06/27/94 | 21 | 251 |
| 93  | 45121 | Sgt | MBANZABUGABO Noël             | 46 | 06/30/94 | 21 | 251 |
| 94  | 46502 | Sgt | KAMANZI Joseph                | 46 | 07/14/94 | 21 | 251 |
| 95  | 47089 | Sgt | HATEGEKIMANA Emmy             | 46 | 07/17/94 | 21 | 251 |
| 96  | 48450 | Sgt | SEBUGORORE Désiré             | 46 | 08/05/94 | 21 | 250 |
| 97  | 49895 | Sgt | BUSHATI Ndagijimana           | 46 | 08/28/94 | 21 | 250 |
| 98  | 50339 | Sgt | NKURUNZIZA Emmanuel           | 46 | 08/30/94 | 21 | 250 |
| 99  | 51730 | Sgt | GASANA Etienne                | 46 | 10/01/94 | 21 | 248 |
| 100 | 52164 | Sgt | DUSAYIDI Jérémie              | 46 | 10/25/94 | 21 | 248 |
| 101 | 53297 | Sgt | KAYIRANGA Bert                | 46 | 02/20/95 | 20 | 244 |
| 102 | 53310 | Sgt | RUKAGANA Emmanuel             | 46 | 02/20/95 | 20 | 244 |
| 103 | 55906 | Sgt | NTIRENGANYA Jean              | 46 | 01/12/95 | 20 | 245 |
| 104 | 56801 | Sgt | MUGENZI Alphonse              | 46 | 08/12/96 | 19 | 226 |
| 105 | 58519 | Sgt | GASAKE Gaby                   | 46 | 10/01/97 | 18 | 212 |
| 106 | 59435 | Sgt | GATERA Kazungu                | 46 | 06/20/97 | 18 | 216 |
| 107 | 60782 | Sgt | NKUBITO Charles               | 46 | 11/26/97 | 18 | 211 |
| 108 | 60941 | Sgt | NTIRUBABARIRA Jean Pierre     | 46 | 04/22/98 | 17 | 206 |
| 109 | 64025 | Sgt | NDUWAMUNGU François           | 46 | 06/20/95 | 20 | 240 |
| 110 | 65618 | Sgt | NIYIBAHU Vénuste              | 46 | 09/22/98 | 17 | 201 |
| 111 | 66284 | Sgt | HITIMANA Aloys                | 46 | 03/12/98 | 17 | 207 |
| 112 | 66775 | Sgt | BAKUNDINKA Balthazar          | 46 | 10/22/98 | 17 | 200 |
| 113 | 71245 | Sgt | NTAHOBARI Jean<br>Népomuscène | 46 | 12/03/98 | 17 | 198 |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|     |       |     |                                |    |          |    |     |
|-----|-------|-----|--------------------------------|----|----------|----|-----|
| 114 | 71433 | Sgt | HABARUGIRA Faustin             | 46 | 12/08/98 | 17 | 198 |
| 115 | 74451 | Sgt | HABUMUGISHA Shadrack           | 46 | 08/22/98 | 17 | 202 |
| 116 | 74548 | Sgt | NDABARINZE Gérard              | 46 | 08/22/97 | 18 | 214 |
| 117 | 75736 | Sgt | HABYARIMANA Célestin           | 46 | 10/23/98 | 17 | 200 |
| 118 | 76431 | Sgt | NSABIMANA Alexandre            | 46 | 08/08/99 | 16 | 190 |
| 119 | 76449 | Sgt | NTEZIYAREMYE Augustin          | 46 | 08/08/99 | 16 | 190 |
| 120 | 78051 | Sgt | HABIMANA Innocent              | 46 | 08/08/99 | 16 | 190 |
| 121 | 85075 | Sgt | UKWIGIZE Evariste              | 46 | 11/11/99 | 16 | 187 |
| 122 | 31110 | Sgt | MUNYANKINDI Emmanuel           | 45 | 04/22/94 | 21 | 251 |
| 123 | 53503 | Sgt | GASASU Sekibibi                | 45 | 04/04/95 | 20 | 242 |
| 124 | 30437 | Sgt | GASIRIKARE Théogène            | 43 | 04/20/94 | 21 | 251 |
| 125 | 60235 | Sgt | NTAGANDA Nizeyimana            | 43 | 06/20/96 | 19 | 228 |
| 126 | 78764 | Sgt | RUGIRUMUNSI Ladislav           | 43 | 08/08/99 | 16 | 190 |
| 127 | 26837 | Sgt | NTAGARA Patrice                | 41 | 04/10/94 | 21 | 251 |
| 128 | 37640 | Sgt | MURERE Jean Chrysostome        | 41 | 05/19/94 | 21 | 251 |
| 129 | 29380 | Sgt | KABAYIZA Jean Claude           | 40 | 04/16/94 | 21 | 251 |
| 130 | 32830 | Sgt | UMUKUNZI Remy                  | 40 | 04/27/94 | 21 | 251 |
| 131 | 55541 | Sgt | BUGENIMANA Valentin            | 40 | 09/10/96 | 19 | 225 |
| 132 | 67180 | Sgt | NYIRINKWAYA David<br>Christian | 40 | 08/22/98 | 17 | 202 |
| 133 | 72085 | Sgt | RURANGA John                   | 40 | 10/05/98 | 17 | 200 |
| 134 | 30289 | Sgt | NTISERURWA Boniface            | 39 | 04/19/94 | 21 | 251 |
| 135 | 50552 | Sgt | KARERA John                    | 39 | 09/03/94 | 21 | 249 |
| 136 | 55406 | Sgt | SIBOMANA Joseph                | 38 | 11/30/94 | 21 | 247 |
| 137 | 58539 | Sgt | KAMANZI Claude                 | 38 | 06/20/96 | 19 | 228 |
| 138 | 45173 | Sgt | RUTAYISIRE Patrick             | 37 | 06/30/94 | 21 | 251 |
| 139 | 59752 | Sgt | KABAYIZA Ngirikiringo          | 37 | 06/20/95 | 20 | 240 |
| 140 | 70439 | Sgt | BAGARAGAZA Laurent             | 37 | 09/22/98 | 17 | 201 |
| 141 | 97618 | Sgt | BAZAMANZA Samuel               | 36 | 02/01/99 | 16 | 196 |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|     |        |     |                         |    |          |    |     |
|-----|--------|-----|-------------------------|----|----------|----|-----|
| 142 | 61010  | Sgt | NIZEYIMANA Anaclet      | 35 | 12/12/97 | 18 | 210 |
| 143 | 62187  | Sgt | TUYISHIME Moïse         | 35 | 02/01/98 | 17 | 208 |
| 144 | 68771  | Sgt | NDUWAMUNGU Protais      | 35 | 09/30/98 | 17 | 201 |
| 145 | 73910  | Sgt | SAGISENGO Emmanuel      | 35 | 10/05/98 | 17 | 200 |
| 146 | 30033  | Cpl | CYAGUFURA Bertin        | 50 | 04/18/94 | 21 | 251 |
| 147 | 97253  | Cpl | NGABONZIZA Vincent      | 48 | 01/01/01 | 14 | 173 |
| 148 | 78637  | Cpl | HABARUREMA Valens       | 47 | 08/08/98 | 17 | 202 |
| 149 | 40215  | Cpl | HARERIMANA Phocas       | 46 | 06/03/94 | 21 | 251 |
| 150 | 54590  | Cpl | MURENZI Julius          | 46 | 06/10/96 | 19 | 228 |
| 151 | 71991  | Cpl | HAVUGIMANA Cyprien      | 46 | 10/10/98 | 17 | 200 |
| 152 | 76412  | Cpl | NDABAMENYE Jean de Dieu | 46 | 08/08/99 | 16 | 190 |
| 153 | 79697  | Cpl | NIYUMWUNGERI Zacharie   | 46 | 08/08/99 | 16 | 190 |
| 154 | 90636  | Cpl | NTAWIHEBA Charles       | 46 | 01/02/00 | 15 | 185 |
| 155 | 50215  | Cpl | KAYISINGA Jean Claude   | 44 | 08/30/94 | 21 | 250 |
| 156 | 35815  | Cpl | HITIMANA Pascal         | 41 | 05/12/94 | 21 | 251 |
| 157 | 44638  | Cpl | RWUBAHUKA Ignace        | 41 | 06/27/94 | 21 | 251 |
| 158 | 37562  | Cpl | DISI Dieudonné          | 38 | 05/19/94 | 21 | 251 |
| 159 | 74259  | Cpl | SHYAKA Wellars          | 37 | 08/22/98 | 17 | 202 |
| 160 | 54952  | Cpl | NTAWUYIRUSHA Théogène   | 36 | 12/07/96 | 19 | 222 |
| 161 | 81497  | Cpl | NSENGIMANA Jean Marie   | 35 | 08/08/99 | 16 | 190 |
| 162 | 89703  | Cpl | NYIRAMIGABO Philippe    | 35 | 11/01/99 | 16 | 187 |
| 163 | 98070  | Cpl | NDAYISENGA Eugène       | 31 | 10/18/02 | 13 | 152 |
| 164 | 100010 | Cpl | SIBOMANA Emmanuel       | 31 | 12/02/04 | 11 | 126 |
| 165 | 100551 | Cpl | NSHUTI Aimable          | 31 | 12/02/04 | 11 | 126 |
| 166 | 100569 | Cpl | NSENGIYUMVA Daniel      | 31 | 02/16/05 | 10 | 124 |
| 167 | 101063 | Cpl | GATABAZI Patrick        | 30 | 03/16/05 | 10 | 123 |
| 168 | 101369 | Cpl | HABARUGIRA Claver       | 30 | 03/02/06 | 9  | 111 |
| 169 | 102540 | Cpl | Hitimana Félicien       | 29 | 01/01/08 | 7  | 89  |
| 170 | 60888  | Pte | MUTEZINGABO Juvénal     | 46 | 04/24/98 | 17 | 206 |

*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

|     |        |     |                           |    |          |    |     |
|-----|--------|-----|---------------------------|----|----------|----|-----|
| 171 | 87595  | Pte | NTEZIMANA Jean Baptiste   | 34 | 03/12/00 | 15 | 183 |
| 172 | 103758 | Pte | Murekambanze Sylvain      | 33 | 01/01/08 | 7  | 89  |
| 173 | 99923  | Pte | TWAHIRWA Théogène         | 31 | 12/02/04 | 11 | 126 |
| 174 | 101165 | Pte | KAMALI Dieudonné          | 31 | 03/16/05 | 10 | 123 |
| 175 | 102813 | Pte | Mwumvaneza Patrick        | 31 | 01/01/08 | 7  | 89  |
| 176 | 100641 | Pte | NDAYIFITE Gonzage         | 30 | 03/16/05 | 10 | 123 |
| 177 | 101946 | Pte | BERINEZA Faustin          | 29 | 03/02/06 | 9  | 111 |
| 178 | 104171 | Pte | Mazimpaka Apollinaire     | 29 | 01/23/09 | 6  | 77  |
| 179 | 101831 | Pte | MUNYANEZA Jean Pierre     | 28 | 01/04/06 | 9  | 113 |
| 180 | 102620 | Pte | Twagiramungu Védaste      | 28 | 01/01/08 | 7  | 89  |
| 181 | 103853 | Pte | Niyonzima Vincent         | 28 | 01/01/08 | 7  | 89  |
| 182 | 108514 | Pte | Harindintwali André       | 27 | 01/02/10 | 5  | 65  |
| 183 | 102601 | Pte | Munyankiko Innocent       | 26 | 01/01/08 | 7  | 89  |
| 184 | 103860 | Pte | Mutabaruka Jean Damascène | 26 | 01/01/08 | 7  | 89  |
| 185 | 106526 | Pte | Ngabonziza Valens         | 26 | 01/23/09 | 6  | 77  |
| 186 | 106606 | Pte | Muzungu Innocent          | 26 | 01/23/09 | 6  | 77  |
| 187 | 107900 | Pte | Cyiza Alex                | 25 | 01/02/10 | 5  | 65  |



*Official Gazette n° Special of 16/10/2015*

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°06/MINADEF/2015 ryo ku wa 12/10/2015 risesa amasezerano y'umurimo kuri ba su-ofisiye n'abasirikare bato bo mu Ngabo z'u Rwanda

**Kigali, ku wa 12/10/2015**

(sé)  
**Gen. KABAREBE James**  
Minisitiri w'Ingabo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango  
cya Repubulika :**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya  
Leta

Seen to be annexed to the Ministerial Order n°06/MINADEF/2015 of 12/10/2015 discharging the service contract for Non-Commissioned Officers and Troops of the Rwanda Defence Forces

**Kigali, on 12/10/2015**

(sé)  
**Gen. KABAREBE James**  
Minister of Defense

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 06/MINADEF/2015 du 12/10/2015 portant résiliation de contrat de service des Sous-Officiers et Hommes de Troupe des Forces Rwandaises de Défense

**Kigali, le 12/10/2015**

(sé)  
**Gén. KABAREBE James**  
Ministre de la Défense

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)  
**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ICYEMEZO N°RCA/0486/2015 CYO KUWA 09/07/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«EAST AFRICAN COOPERATIVE OF TRANSPORTERS» (EACT)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **EACT** » ifite icyicaro i Rubirizi, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**EACT**» ifite i Rubirizi, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**EACT**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n'ibintu hakoreshejwe amamodoka manini (Camion & Bus). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**EACT**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 19/07/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0213/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «INEZA-BWISIGE»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INEZA-BWISIGE**» ifite icyicaro i Nyabushingitwa, Umurenge wa Bwisige, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 05 Kamena 2008;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**INEZA-BWISIGE**» ifite icyicaro i Nyabushingitwa, Umurenge wa Bwisige, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**INEZA-BWISIGE**» igamije guteza imbere ubworozi bw'amatungo magufi (inkwavu n'inkoko). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, ku wa 15/01/2009**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0245/2015 CYO KUWA 24/03/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «TWUZUZANYE MUTARA» (COPETWUMU)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « COPETWUMU» ifite icyicaro i Mutara, Umurenge wa Mwendo, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «COPETWUMU» ifite icyicaro i Mutara, Umurenge wa Mwendo, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «COPETWUMU» igamije guteza imebere umwuga w'ubudozi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «COPETWUMU» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 24/03/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0138/2014 CYO KUWA 06/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «TUZAMURANE KININI» (TUKI)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUKI**» ifite icyicaro i Kirenge, Umurenge wa Rusiga, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**TUKI**» ifite icyicaro i Kirenge, Umurenge wa Rusiga, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**TUKI**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'ibihumyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**TUKI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 06/02/2014**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0292/2015 CYO KUWA 16/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «IRAMIRO RUTARE»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IRAMIRO RUTARE**» ifite icyicaro i Gatwaro, Umurenge wa Rutare, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**IRAMIRO RUTARE**» ifite icyicaro i Gatwaro, Umurenge wa Rutare, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**IRAMIRO RUTARE**» igamije guteza imbere ubudozi bw'imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**IRAMIRO RUTARE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 16/04/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0424/2015 CYO KUWA 15/06/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE DES AGRICULTEURS POUR LE CREDIT ROTATIF DES  
INTRANTS AGRICOLES» (COOPACRIA TWUZUZANYE-GATARAGA)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPACRIA TWUZUZANYE-GATARAGA**» ifite icyicaro i Murago, Umurenge wa Gataraga, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru ;

**YEMEJE:**

**Ingingo va mbere:**

Koperative «**COOPACRIA TWUZUZANYE-GATARAGA**» ifite icyicaro i Murago, Umurenge wa Gataraga, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo va 2:**

Koperative «**COOPACRIA TWUZUZANYE-GATARAGA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo va 3:**

Koperative «**COOPACRIA TWUZUZANYE-GATARAGA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 15/06/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0308/2015 CYO KUWA 21/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KOPERATIVE Y'ABAHUNIKA IMYAKA GISHUBI-GABIRO» (KOAIGIGA)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIGIGA** » ifite icyicaro i Gabiro, Umurenge wa Gishubi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KOAIGIGA**» ifite icyicaro i Gabiro, Umurenge wa Gishubi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KOAIGIGA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**KOAIGIGA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 21/04/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N°RCA/0428/2015 CYO KUWA 19/06/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «TEBUKA MUTUNTU»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TEBUKA MUTUNTU**» ifite icyicaro i Manji, Umurenge wa Mutuntu, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**TEBUKA MUTUNTU**» ifite icyicaro i Manji, Umurenge wa Mutuntu, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**TEBUKA MUTUNTU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ubutubuzi bw'ibirayi, ingano na maracuja. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**TEBUKA MUTUNTU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 19/06/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/311/2015 CYO KUWA 21/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«KOPERATIVE DUHARANIRE KWIGIRA MUYIRA» (KODUKWIMU)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUKWIMU**» ifite icyicaro i Muyira, Umurenge wa Kibilizi, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KODUKWIMU**» ifite icyicaro i Muyira, Umurenge wa Kibilizi, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KODUKWIMU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**KODUKWIMU**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 21/04/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/310/2015 CYO KU WA 21/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «ABAHARANIRA ITERAMBERE KIBILIZI-MUYIRA»  
(KOABIKIMU)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOABIKIMU**» ifite icyicaro i Muyira, Umurenge wa Kibilizi, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KOABIKIMU**» ifite icyicaro i Muyira, Umurenge wa Kibilizi, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KOABIKIMU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa Soya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**KOABIKIMU**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 21/04/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0376/2015 CYO KUWA 15/05/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITEZE IMBERE MUVANDIMWE» (KOTWM)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTWM**» ifite icyicaro i Kamutwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KOTWM**» ifite icyicaro i Kamutwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KOTWM**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw’inzu zigurishwa n’ubucuruzi bw’ibikoresho by’ubwubatsi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**KODU SHARA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 15/05/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0324/2015 CYO KUWA 23/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «ABASHIRIKABUTE BA GASABO»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABASHIRIKABUTE BA GASABO** » ifite icyicaro i Murama, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo va mbere:**

Koperative «**ABASHIRIKABUTE BA GASABO**» ifite icyicaro i Murama, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo va 2:**

Koperative «**ABASHIRIKABUTE BA GASABO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo va 3:**

Koperative « **ABASHIRIKABUTE BA GASABO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 23/04/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0509/2015 CYO KUWA 27/07/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE DES CHAUFFEURS DES VEHICULES DE TRANSPORT DES  
BIENS DE BUGARAMA» (CCVTBBU)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CCVTBBU**» ifite icyicaro i Nyange, Umurenge wa Bugarama, Akarere ka Ruzizi, Intara y’Iburengerazuba ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**CCVTBBU**» ifite icyicaro i Nyange, Umurenge wa Bugarama, Akarere ka Ruzizi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**CCVTBBU**» igamije gutanga serivisi zijyanye n’ubwikorezi bw’imizigo hakoreshejwe imodoka (Daihatsu, Hilux, Benne). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**CCVTBBU**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 27/07/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0341/2015 CYO KU WA 30/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «IFUMBA Y’UBUKIRE CYEZA»**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IFUMBA Y’UBUKIRE CYEZA**» ifite icyicaro i Nyarunyinya, Umurenge wa Cyeza, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**IFUMBA Y’UBUKIRE CYEZA**» ifite icyicaro i Nyarunyinya, Umurenge wa Cyeza, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**IFUMBA Y’UBUKIRE CYEZA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**IFUMBA Y’UBUKIRE CYEZA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repbulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 30/04/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0962/2014 CYO KUWA 12/11/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «DUHUZUMURIMO ABAHINZI B'INANASI B'I KIYUMBA»  
(KODAIK)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KODAIK**» ifite icyicaro i Ndago, Umurenge wa Kiyumba, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo;

**YEMEJE:**

**Ingingo va mbere:**

Koperative «**KODAIK**» ifite icyicaro i Ndago, Umurenge wa Kiyumba, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo va 2:**

Koperative « **KODAIK** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'inanasi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo va 3:**

Koperative «**KODAIK**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 12/11/2014**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N°RCA/0500/2015 CYO KUWA 21/07/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «DUTEZIMBEREW KAWA KIGEYO» (KODUKAK)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUKAK**» ifite icyicaro i Nkora, Umurenge wa Kigeyo, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**KODUKAK**» ifite icyicaro i Nkora, Umurenge wa Kigeyo, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KODUKAK**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**KODUKAK**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 21/07/2015**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0274/2015 CYO KUWA 02/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «TWUBAKANE GIKOMERO»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «TWUBAKANE GIKOMERO» ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Gikomero, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «TWUBAKANE GIKOMERO» ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Gikomero, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «TWUBAKANE GIKOMERO» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'inyanya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «TWUBAKANE GIKOMERO» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 02/04/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0525/2015 CYO KUWA 03/08/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DU MAIS-ABATARUSHWA»  
(COPROMA-ABATARUSHWA)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPROMA-ABATARUSHWA**» ifite icyicaro i Wimana, Umurenge wa Macuba, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**COPROMA-ABATARUSHWA**» ifite icyicaro i Wimana, Umurenge wa Macuba, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**COPROMA-ABATARUSHWA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**COPROMA-ABATARUSHWA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 03/08/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0501/2015 CYO KUWA 21/07/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AIRPORT TAXI DRIVERS OF KIGALI COOPERATIVE» (ATAK)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ATAK** » ifite icyicaro mu Murenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**ATAK**» ifite icyicaro mu Murenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**ATAK**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshajwe imodoka nto (taxis voitures) n’ubucuruzi bw’imodoka kuri peteroli (Station). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Icyemezo n° RCA/919/2011 cyo ku wa 21/11/2011 gikuweho.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**ATAK**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 21/07/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0534/2015 CYO KUWA 06/08/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «HOBE NSHUTI»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **HOBE NSHUTI**» ifite icyicaro mu Kagari k'Amahoro, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**HOBE NSHUTI**» ifite icyicaro mu Kagali k'Amahoro, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**HOBE NSHUTI**» igamije gutanga serivisi zijyanye no kwizihiza ibirori (ubukwe, inama, imyidagaduro, umuco na siporo...). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative «**HOBE NSHUTI**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 06/08/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0226/2015 CYO KUWA 19/03/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«MASORO COMMUNITY VENDOR FACILITY COOPERATIVE» (MCVFC)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **MCVFC** » ifite icyicaro i Nyamyumba, Umurenge wa Masoro, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **MCVFC** » ifite icyicaro i Nyamyumba, Umurenge wa Masoro, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **MCVFC** » igamije guteza imbere ubudozi n'ububoshi bw'imideli n'imitako itandukanye. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **MCVFC** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 19/03/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0369/2015 CYO KUWA 13/05/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«AFRICAN AGRI BUSINESS COOPERATIVE» (A A B C )**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « A A B C » ifite icyicaro i Kibaza, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « A A B C » ifite icyicaro i Kibaza, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « A A B C » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'indabo n'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « A A B C » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 13/05/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0119/2015 CYO KUWA 04/02/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «URWIBUTSO 2010»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **URWIBUTSO 2010** » ifite icyicaro mu Mudugudu w'Urwibutso, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative «**URWIBUTSO 2010**» ifite icyicaro mu Mudugudu w'Urwibutso, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **URWIBUTSO 2010** » igamije guteza imbere ubwubatsi bw'inzu z'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **URWIBUTSO 2010** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 04/02/2015**

(Sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**